

Ausländische Schulbevölkerung in Südtirol

Stranieri nelle scuole della provincia di Bolzano



Autonome Provinz
Bozen-Südtirol

Provincia Autonoma di
Bolzano-Alto Adige

Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2006

Auskünfte und Bestellungen bei:

ASTAT

Duca-d'Aosta-Allee 59
I-39100 Bozen

Tel. (0471) 414003, 414004
Fax (0471) 414008

Internet: www.provinz.bz.it/astat

E-mail: astat@provinz.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel)
gestattet.

Autoren:
Autori:

Redaktion:
Redazione:

Layout und Grafik:
Layout e grafica:

Druck: LA BODONIANA, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2006

Informazioni e copie disponibili presso:

ASTAT

Viale Duca d'Aosta 59
I-39100 Bolzano

Tel. (0471) 414003, 414004
Fax (0471) 414008

Internet: www.provincia.bz.it/astat

E-mail: astat@provincia.bz.it

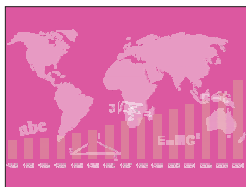
Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffu-
sione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle
tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la cita-
zione della fonte (titolo ed edizione).

Fabio Bonifaccio
Annalisa Sallustio

Gregorio Gobbi
Barbara Nössing

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Stampa: LA BODONIANA, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Premessa

In den letzten Jahren hat die Zuwanderung nach Südtirol beachtliche Ausmaße erreicht.

Die ausländischen Familien, die sich in der Hoffnung auf ein besseres Leben in unserem Land niederlassen, haben im Laufe der Zeit stetig zugenommen, und eine Unterbrechung dieser Entwicklung ist auch in Zukunft - zumindest auf kurze Sicht - nicht absehbar.

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) erhebt und bearbeitet alljährlich Daten und Informationen zu verschiedenen Entwicklungen; die laufende Beobachtung der Zuwanderungsströme aus dem Ausland ist im Landesstatistikprogramm für die kommenden drei Jahre vorgesehen.

Das erste Kapitel der vorliegenden Publikation zeichnet ein generelles Bild der Zuwanderungsflüsse nach Südtirol, wobei den allgemeinen Auswirkungen dieses Phänomens in den letzten Jahren besonderes Augenmerk gewidmet wird.

Im zweiten Teil werden die Auswirkungen der Zuwanderung auf das lokale Bildungssystem eingehend analysiert. Insbesondere werden die internationalen Großräume ermittelt, aus denen die Einwanderer - sowohl in absoluten Zahlen als auch in Prozentwerten - mehrheitlich stammen, um auf diese Weise der Vielfalt der in Südtirol lebenden Ausländerbevölkerung besser Rechnung zu tragen.

Möge diese Studie nicht nur die allgemeinen Kenntnisse über die Zuwanderungsströme in unser Land erweitern, sondern auch als

La presenza sul territorio provinciale del fenomeno immigratorio ha assunto negli ultimi anni dimensioni ragguardevoli.

Le famiglie straniere che decidono di stabilirsi nella nostra provincia, con la speranza di migliorare il loro livello qualitativo di vita, sono state nel corso degli anni sempre più numerose. Tale fenomeno, apparentemente, non sembra destinato ad esaurirsi nel breve periodo.

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) sviluppa, rileva ed elabora annualmente informazioni inerenti diverse tipologie di fenomeni ed il monitoraggio dell'immigrazione straniera rientra nei piani triennali di programmazione pianificati dall'ente.

Il primo capitolo della presente pubblicazione traccia un quadro generale del fenomeno immigratorio all'interno della nostra provincia con una dettagliata analisi sull'impatto generale nel corso degli ultimi anni.

Lo scopo della seconda parte è quello di analizzare ed approfondire gli effetti dell'immigrazione sul settore dell'istruzione, cercando di individuare, a livello internazionale, le macroaree che in termini assoluti e percentuali hanno contribuito e tuttora contribuiscono ad alimentare tale flusso immigratorio e di meglio comprendere l'eterogeneità del fenomeno presente sul nostro territorio.

Ci auguriamo che il presente lavoro possa costituire, oltre che un valido veicolo di conoscenza sul fenomeno immigratorio in gene-

wertvolles Instrument für die Entscheidungsprozesse im Bereich Schul- und Bildungspolitik dienen, um auf diese Weise einen Beitrag für eine bessere Integration der Ausländer in Südtirol zu leisten.

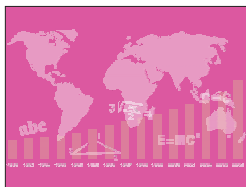
rale, anche un efficace strumento nei processi decisionali inerenti il mondo dell'istruzione, in modo da consentire un livello d'integrazione sempre crescente.

Bozen, im Juli 2006

Bolzano, luglio 2006

Alfred Aberer
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

Alfred Aberer
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

Allgemeine Vorbemerkungen

Avvertenze

9

TEIL 1

In den Melderegistern eingetragene Ausländer

Mehr als 22.000 ansässige Ausländer

Struktur nach Geschlecht

Altersstruktur

PARTE 1

Gli stranieri iscritti in anagrafe

11

Oltre 22.000 stranieri residenti

13

Struttura per sesso

17

Struttura per età

18

TEIL 2

Ausländer in Südtirols Schulen

Kindergärten

Grundschulen

Mittelschulen

Berufsschulen

Oberschulen

Zusammenfassende Übersicht

Indikatoren

PARTE 2

Stranieri nelle scuole

27

Scuole materne

29

Scuole elementari

36

Scuole medie

45

Scuole professionali

55

Scuole superiori

59

In sintesi

64

Indicatori

65

VERZEICHNIS DER TABELLEN

1 In den Melderegistern eingetragene Ausländer

- 1.1 Ansässige Ausländer nach Staatsangehörigkeit und Bezirksgemeinschaften - 2004
- 1.2 Ansässige Ausländer nach Bezirksgemeinschaften - 1990 und 2004
- 1.3 Wohnbevölkerung mit ausländischer und italienischer Staatsangehörigkeit nach Altersklassen - 2004

2 Ausländer in Südtirols Schulen

- 2.1 Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

INDICE DELLE TABELLE

Gli stranieri iscritti in anagrafe

- Stranieri residenti per cittadinanza e comunità comprensoriale - 2004 14
- Stranieri residenti per comunità comprensoriale - 1990 e 2004 15
- Popolazione residente con cittadinanza straniera e italiana per classe di età - 2004 19

Stranieri nelle scuole

- Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05 29

2.2	Kindergartenkinder insgesamt und ausländische Kindergartenkinder nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05	Bambini in totale e bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	35
2.3	Ausländische Grundschüler nach Klassen - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per anno di corso - Anni scolastici 1995/96-2004/05	37
2.4	Grundschüler insgesamt und ausländische Grundschüler nach Klassen - Schuljahre 1995/96 und 2004/05	Alunni in totale e alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per anno di corso - Anni scolastici 1995/96 e 2004/05	39
2.5	Ausländische Grundschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri nelle scuole elementari per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	40
2.6	Grundschüler insgesamt und ausländische Grundschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05	Alunni in totale e alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	44
2.7	Ausländische Mittelschüler je 100 Eingeschriebene nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	47
2.8	Ausländische Mittelschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	50
2.9	Ausländische Mittelschüler nach Bezirksgemeinschaften und Klassen - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per comunità comprensoriale e anno di corso - Anno scolastico 2004/05	52
2.10	Lehrlinge an den Berufsschulen nach Unterrichtssprache und Fachrichtung - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04	Alunni dei corsi per apprendisti nelle scuole professionali per lingua d'insegnamento e indirizzo - Anni formativi 1999/2000-2003/04	55
2.11	Schüler der Berufsbildung (nur Vollzeitkurse) nach Unterrichtssprache - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04	Alunni dei corsi di formazione professionale a tempo pieno per lingua d'insegnamento - Anni formativi 1999/2000-2003/04	56
2.12	Ausländische Berufsschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Bildungsjahr 2003/04	Studenti stranieri iscritti nelle scuole professionali per macroaree di cittadinanza - Anno formativo 2003/04	58
2.13	Ausländische Oberschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	61

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

1 In den Melderegistern eingetragene Ausländer

1.1	In Südtirol ansässige Ausländer - 1990-2004
1.2	Ansässige Ausländer nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - 1990-2004
1.3	Männer-Frauen-Verhältnis der ausländischen Wohnbevölkerung - 1994-2004
1.4	Männer-Frauen-Verhältnis nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit der ausländischen Wohnbevölkerung - 2004
1.5	Durchschnittliches Alter der Wohnbevölkerung nach Staatsangehörigkeit - 2004
1.6	Altersstrukturkoeffizient der Wohnbevölkerung nach Staatsangehörigkeit - 2004
1.7	Alterspyramide der ausländischen und italienischen Wohnbevölkerung Südtirols nach Alter - 2004

INDICE DEI GRAFICI

Gli stranieri iscritti in anagrafe

Stranieri residenti in provincia di Bolzano - 1990-2004	13
Stranieri residenti per macroaree di cittadinanza - 1990-2004	16
Rapporto di mascolinità della popolazione straniera residente - 1994-2004	17
Rapporto di mascolinità per macroaree di cittadinanza della popolazione straniera residente - 2004	18
Età media della popolazione residente per cittadinanza - 2004	20
Indice di vecchiaia della popolazione residente per cittadinanza - 2004	21
Piramide della popolazione straniera e italiana residente in provincia di Bolzano per età - 2004	21

1.8	Alterspyramide der ausländischen Wohnbevölkerung Südtirols aus EU- und Nicht-EU-Ländern nach Alter - 2004	Piramide della popolazione straniera comunitaria e non comunitaria residente in provincia di Bolzano per età - 2004	22
1.9	In Südtirol ansässige minderjährige Ausländer - 1990 und 2004	Stranieri minorenni residenti in provincia di Bolzano - 1990 e 2004	23
1.10	In Südtirol ansässige ausländische Bevölkerung im Schulalter nach Staatsangehörigkeit - 2004	Popolazione straniera residente in età scolare per cittadinanza - 2004	24
1.11	In Südtirol ansässige Ausländer nach Geburtsort - 2004	Stranieri residenti in provincia di Bolzano per luogo di nascita - 2004	25
1.12	Ansässige Ausländer nach Geburtsort und Altersklassen - 2004	Stranieri residenti per luogo di nascita e classe di età - 2004	25
1.13	Ausländische Lebendgeborene nach den wichtigsten Staatsangehörigkeiten - 2004	Nati vivi stranieri per le principali nazionalità - 2004	26
2	Ausländer in Südtirols Schulen	Stranieri nelle scuole	
2.1	Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	30
2.2	Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	31
2.3	Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	32
2.4	Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahre 1995/96 und 2004/05	Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per macroaree di cittadinanza - Anni scolastici 1995/96 e 2004/05	33
2.5	Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	34
2.6	Ausländische Kindergärtenkinder nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05	Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	35
2.7	Ausländische Grundschüler - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari - Anni scolastici 1995/96-2004/05	37
2.8	Ausländische Grundschüler nach Klassen - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per anno di corso - Anno scolastico 2004/05	38
2.9	Ausländische Grundschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	40
2.10	Ausländische Grundschüler nach Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	41
2.11	Ausländische Grundschüler je 100 Eingeschriebene nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti ogni 100 alunni nelle scuole elementari per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	42
2.12	Ausländische Grundschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	43
2.13	Ergebnisse der Abschlusskonferenzen der Grundschulen nach Unterrichtssprache - Durchfallquoten Schuljahr 2003/04	Esiti degli scrutini nelle scuole elementari per lingua d'insegnamento - Percentuale respinti anno scolastico 2003/04	44
2.14	Ausländische Mittelschüler - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie - Anni scolastici 1995/96-2004/05	46
2.15	Ausländische Mittelschüler nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	47

2.16	Ausländische Mittelschüler nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	48
2.17	Ausländische Mittelschüler nach Klassen - Schuljahre 2000/01-2004/05	Alunni stranieri nelle scuole medie per anno di corso - Anni scolastici 2000/01-2004/05	49
2.18	Ausländische Mittelschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri nelle scuole medie per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	49
2.19	Ausländische Mittelschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit und Unterrichtssprache - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri nelle scuole medie per macroaree di cittadinanza e lingua d'insegnamento - Anno scolastico 2004/05	50
2.20	Ausländische Mittelschüler nach Staatsangehörigkeit- Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri nelle scuole medie per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	51
2.21	Ausländische Mittelschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri nelle scuole medie per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	53
2.22	Ergebnisse der Abschlusskonferenzen der Mittelschulen nach statistischen Bezirken - Durchfallquoten Schuljahr 2003/04	Esiti degli scrutini nelle scuole medie per comprensori statistici - Percentuale respinti anno scolastico 2003/04	54
2.23	Schüler der Berufsbildung (Lehrlingskurse und Vollzeitkurse) - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04	Alunni dei corsi per apprendisti e dei corsi di formazione professionale a tempo pieno - Anni formativi 1999/2000-2003/04	56
2.24	Berufsschüler insgesamt und Berufsschüler mit ausländischer Staatsangehörigkeit - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04	Alunni in totale e alunni stranieri iscritti alle scuole professionali - Anni formativi 1999/2000-2003/04	57
2.25	Ausländische Berufsschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit und Kursart - Bildungsjahr 2003/04	Studenti stranieri iscritti nelle scuole professionali per macroaree di cittadinanza e tipo di corso - Anno formativo 2003/04	59
2.26	Ausländische Oberschüler nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05	60
2.27	Ausländische Oberschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	61
2.28	Ausländische Oberschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05	62
2.29	Ausländische Oberschüler nach Staatsangehörigkeit- Schuljahr 2004/05	Alunni stranieri nelle scuole superiori per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05	63
2.30	Ausländische Schüler an den Schulen - Schuljahre 1995/96 und 2004/05	Alunni stranieri iscritti nelle scuole - Anni scolastici 1995/96 e 2004/05	64



Allgemeine Vorbemerkungen

Avvertenze

ZEICHENERKLÄRUNG

In den Tabellen der vorliegenden Veröffentlichung werden folgende Zeichen verwendet:

- Linie (-):
- a) das Merkmal existiert nicht;
 - b) das Merkmal existiert zwar und wird erhoben, aber es kommen keine entsprechenden Fälle vor.

Vier Punkte (....): das Merkmal existiert zwar, aber die Häufigkeiten sind aus irgendeinem Grund unbekannt.

Zwei Punkte (..): anstelle jener Zahlen, die zwar von null verschieden sind, aber weniger als die Hälfte der kleinsten Einheit ausmachen, die in der Tabelle zur Darstellung gebracht werden kann.

SEGNI CONVENZIONALI

Nelle tavole della presente pubblicazione vengono utilizzati i seguenti segni convenzionali:

- Linea (-):
- a) quando il fenomeno non esiste;
 - b) quando il fenomeno esiste e viene rilevato, ma i casi non si sono verificati.

Quattro puntini (....): quando il fenomeno esiste, ma i dati non si conoscono per qualsiasi ragione.

Due puntini (..): per i numeri che, seppure diversi da zero, non raggiungono la metà della cifra dell'ordine minimo considerato.

ANMERKUNG

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Publikation an verschiedenen Stellen auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

ANNOTAZIONE

Per consentire una migliore leggibilità, spesso nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

Teil **1** Parte

In den Melde- registern eingetragene Ausländer

Gli stranieri iscritti in anagrafe

Annalisa Sallustio





1 In den Melderegistern eingetragene Ausländer

Gli stranieri iscritti in anagrafe

Annalisa Sallustio

Mehr als 22.000 ansässige Ausländer

Das Phänomen der Einwanderung kann auf verschiedene Weise quantifiziert werden, wobei entweder die Problematik in ihrer Gesamtheit oder Teilbereiche derselben erfasst werden.

In vorliegendem Kapitel werden die meldeamtlichen Daten der Gemeinden als Grundlage herangezogen. Deshalb werden hier lediglich jene Ausländer berücksichtigt, die nicht nur ihre Position gesetzlich geregelt,

Oltre 22.000 stranieri residenti

Il fenomeno dell'immigrazione presenta molteplici modalità di quantificazione, più o meno rispecchianti la complessità del problema oppure solamente un aspetto di esso.

Nel presente capitolo si attinge alla base informativa fornita dai registri anagrafici comunali. Si tratta in questo caso di una parte, seppur significativa, della presenza straniera in provincia di Bolzano, ovvero di quelle

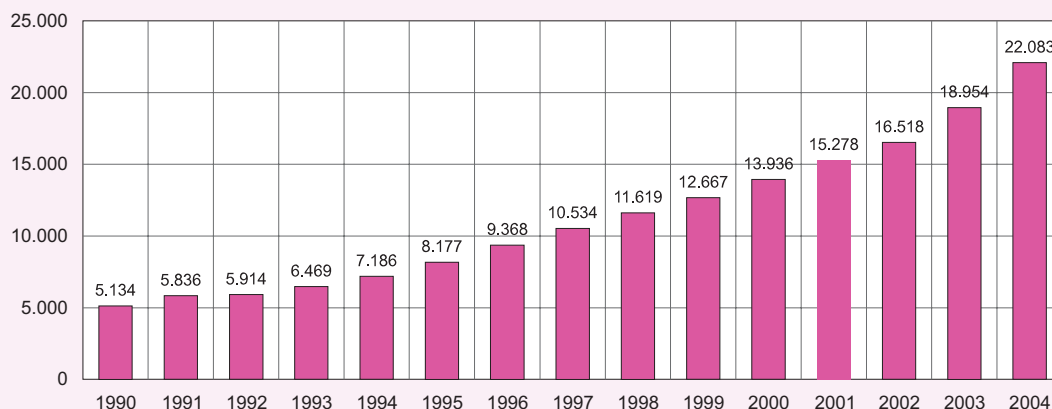
Graf. 1.1

In Südtirol ansässige Ausländer - 1990-2004

Absolute Werte

Stranieri residenti in provincia di Bolzano - 1990-2004

Valori assoluti



© astat 2006 - Itr



sondern auch ihren Wohnsitz in Südtirol errichtet haben. Diese ordnungsgemäß erfassten Ausländer bilden den Großteil der in Südtirol lebenden Einwanderer.

Nicht berücksichtigt werden bei dieser Auswertung zum einen die illegalen Einwanderer, die sich ohne gültige Aufenthaltsgenehmigung in Südtirol aufhalten.

Zum anderen fehlen aber auch all jene Ausländer, welche zwar eine reguläre Aufenthaltsgenehmigung besitzen, jedoch bisher bei keiner Gemeinde die Eintragung ins Melderegister beantragt haben (a).

Zum 31. Dezember 2004 sind 22.083 Ausländer in Südtirol ansässig; 51,9% davon sind Männer.

In Prozentpunkten ausgedrückt hat sich der Anteil an Männern kontinuierlich zu Gunsten der Frauen verringert (siehe Absatz „Struktur nach Geschlecht“).

Auf Landesebene beläuft sich der Ausländeranteil auf 4,7% der Wohnbevölkerung. In der Gemeinde Bozen hingegen ist er mit 6,9% bedeutend höher.

persone che, non solo hanno regolarizzato la loro situazione, ma hanno scelto la provincia di Bolzano come luogo di dimora abituale, cioè di residenza.

Ovviamente mancano all'appello tutte quelle persone irregolari, senza valido documento di soggiorno, presenti sul territorio in condizione di clandestinità.

Ma mancano anche tutti i regolari che, benché in possesso di legittima carta o permesso di soggiorno, non hanno fatto richiesta di iscrizione nei registri anagrafici (a).

Gli stranieri residenti in provincia di Bolzano al 31 dicembre 2004 sono 22.083 di cui il 51,9% maschi.

In punti percentuali la quota di uomini si è progressivamente ridotta nel tempo, a favore del genere femminile (vedi il paragrafo "Struttura per sesso").

Il 4,7% della popolazione residente in provincia di Bolzano è composta da cittadini stranieri, mentre questa percentuale arriva al 6,9% nel comune capoluogo.

Tab. 1.1

Ansässige Ausländer nach Staatsangehörigkeit und Bezirksgemeinschaften - 2004

Absolute Werte und Werte pro 100 Einwohner; Stand am 31.12.

Stranieri residenti per cittadinanza e comunità comprensoriale - 2004

Valori assoluti e valori per 100 residenti; Situazione al 31.12.

BEZIRKS- GEMEINSCHAFTEN	Absolute Werte Valori assoluti			Ausländer pro 100 Einwohner Stranieri ogni 100 residenti			COMUNITÀ COMPRESORIALE
	Ausländer aus EU- Staaten (25)	Andere Ausländer	Ausländer insgesamt	Ausländer aus EU- Staaten (25)	Andere Ausländer	Ausländer insgesamt	
	Stranieri UE (25)	Altri stranieri	Totale stranieri	Stranieri UE (25)	Altri stranieri	Totale stranieri	
Vinschgau	540	711	1.251	1,6	2,0	3,6	Val Venosta
Burggrafenamt	1.557	2.949	4.506	1,7	3,2	5,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	941	2.428	3.369	1,4	3,7	5,1	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	1.078	5.668	6.746	1,1	5,8	6,9	Bolzano
Salten-Schlern	467	1.041	1.508	1,0	2,3	3,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	642	1.355	1.997	1,4	2,9	4,3	Valle Isarco
Wipptal	237	524	761	1,3	2,9	4,2	Alta Valle Isarco
Pustertal	650	1.295	1.945	0,9	1,7	2,6	Val Pusteria
Insgesamt	6.112	15.971	22.083	1,3	3,4	4,7	Totale

(a) Laut Einwanderungsamt der Quästur Bozen sind zum 31.12.2004 22.078 Ausländer mit offizieller Aufenthaltsgenehmigung in Südtirol anwesend; nicht inbegriffen sind dabei jene Ausländer, die sich nur für eine oder mehrere Saisonen in Südtirol aufhalten.

Per dare una dimensione quantitativa del fenomeno si informa che, sulla base dei dati forniti dall'Ufficio immigrazione della Questura di Bolzano, gli stranieri titolari di carte e di permessi di soggiorno presenti in provincia di Bolzano al 31.12.2004 erano 22.078, stagionali esclusi.

Ein Drittel (30,5%) aller in Südtirol ansässigen Ausländer lebt in Bozen. Mit großem Abstand folgen die übrigen Bezirksgemeinschaften, wo der Ausländeranteil zwischen 20,4% (Burggrafenamt) und 3,5% (Wipptal) variiert.

Betrachtet man die Verteilung der ausländischen Bevölkerung auf die acht Bezirksgemeinschaften, so ist im Zeitraum 1990-2004 eine grundsätzlich stabile Entwicklung festzustellen. Alle Bezirksgemeinschaften weisen Schwankungen von wenigen Prozentpunkten auf. Eine Ausnahme bilden lediglich das Burggrafenamt mit einem Rückgang von 13 Prozentpunkten und Bozen, wo im Gegensatz dazu ein Anstieg von sechs Prozentpunkten zu verzeichnen ist.

Gli stranieri sono per un terzo (30,5%) concentrati a Bolzano, che distanzia nettamente le altre comunità comprensoriali nelle quali la presenza straniera varia da un massimo del 20,4% del Burgraviato ad un minimo del 3,5% della Alta Valle Isarco.

L'analisi del periodo 1990-2004 evidenzia una sostanziale stabilità nel tempo della ripartizione della popolazione straniera nelle otto comunità comprensoriali: in ciascuna di esse si osservano oscillazioni che sono dell'ordine di qualche punto percentuale, fatta eccezione per il Burgraviato dove si registra un calo di 13 punti percentuali e per Bolzano che al contrario evidenzia un aumento di 6 punti percentuali.

Tab. 1.2

Ansässige Ausländer nach Bezirksgemeinschaften - 1990 und 2004

Absolute Werte und Prozentwerte

Stranieri residenti per comunità comprensoriale - 1990 e 2004

Valori assoluti e valori percentuali

BEZIRKS- GEMEINSCHAFTEN	Absolute Werte Valori assoluti		Prozentwerte Valori percentuali		Differenz in Prozentpunkten	COMUNITÀ COMPENSORIALE
	1990	2004	1990	2004	Differenza in punti percentuali	
Vinschgau	279	1.251	5,4	5,7	0,3	Val Venosta
Burggrafenamt	1.724	4.506	33,6	20,4	-13,2	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	608	3.369	11,8	15,3	3,5	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	1.260	6.746	24,5	30,5	6,0	Bolzano
Salten-Schlern	326	1.508	6,3	6,8	0,5	Salto-Sciliar
Eisacktal	382	1.997	7,4	9,0	1,6	Valle Isarco
Wipptal	130	761	2,5	3,5	0,9	Alta Valle Isarco
Pustertal	425	1.945	8,3	8,8	0,5	Val Pusteria
Insgesamt	5.134	22.083	100,0	100,0	-	Totale

Die Zahl der Ausländer ist insgesamt gestiegen, wobei besonders die Einwanderer aus europäischen Nicht-EU-Staaten eine starke Zunahme erfuhren (+37,0 Prozentpunkte). Eine entgegen gesetzte Entwicklung verzeichneten hingegen die Ausländer aus EU-Ländern, deren Zahl im Zeitraum 1990-2004 prozentuell stark zurückging.

Il peso degli stranieri, escludendo dalle considerazioni l'Unione Europea - che nel periodo 1990-2004 ha diminuito fortemente la propria incidenza in termini percentuali - è complessivamente aumentato, in particolare quello dei paesi europei non comunitari (+37,0 punti percentuali).

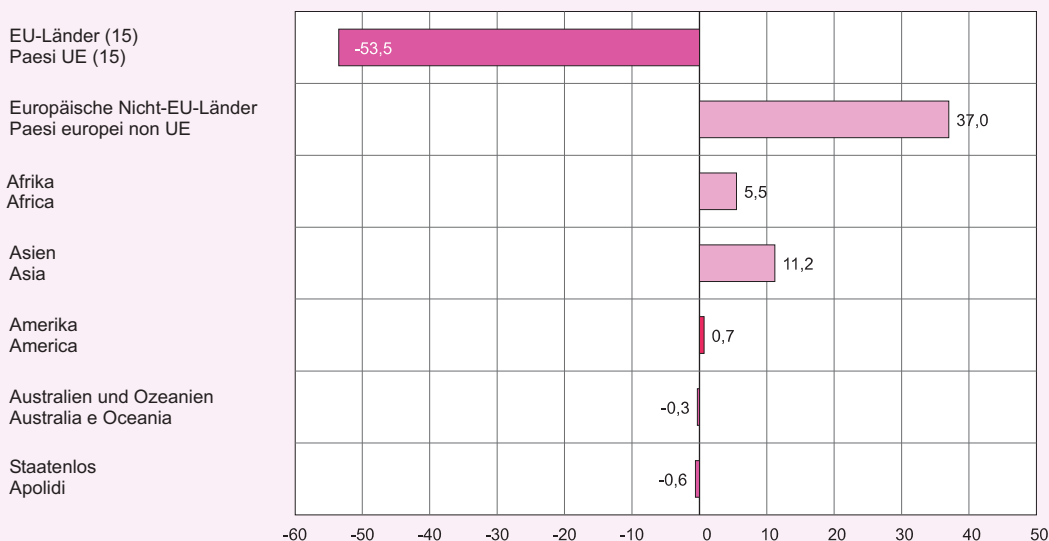
Graf. 1.2

Ansässige Ausländer nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit (a) - 1990-2004

Veränderung in Prozentpunkten

Stranieri residenti per macroaree di cittadinanza (a) - 1990-2004

Variazione in punti percentuali



a) Der Einheitlichkeit halber wurde auch für das Jahr 2004 die EU der 15 anstatt der EU der 25 dargestellt.
Per uniformità si è scelto di rappresentare anche per l'anno 2004 l'UE-15 anziché UE-25

© astat 2006 - Ir



Insgesamt verzeichnete die ausländische Wohnbevölkerung im Vergleich zu 1990 einen Zuwachs von 330,1%.

Diese starke Zunahme erklärt sich aus der Tatsache, dass die Zuwanderung nach Südtirol zu Beginn der 1990er Jahre begann, wobei sie - wie andersorts auch - anfangs zum überwiegenden Teil erwachsene, männliche Einzelpersonen betraf.

Ab der Mitte der 1990er Jahre lässt sich eine schrittweise Veränderung in der Zusammensetzung der Einwanderungsströme feststellen: Die Präsenz von Frauen und Kindern stieg infolge der Familienzusammenführungen an, ebenso nahmen auch die Geburten in der Bevölkerung mit ausländischer Staatsangehörigkeit zu.

Complessivamente l'incremento percentuale della popolazione straniera residente rispetto al 1990 è pari al 330,1%.

Ciò si spiega tenendo conto del fatto che l'immigrazione straniera è cominciata in provincia di Bolzano proprio all'inizio degli anni '90, caratterizzandosi, come altrove, inizialmente per una presenza individuale, adulta e maschile.

A partire dalla metà degli anni '90 si è assistito ad un graduale cambiamento nella composizione dei flussi migratori: è aumentata la presenza delle donne e dei figli per ricongiungimento familiare, così come sono aumentate le nascite di bambini da coppie di coniugi con cittadinanza straniera.

Struktur nach Geschlecht

Innerhalb der ausländischen Bevölkerung zeigen sich klare strukturelle Veränderungen, die vom Männer-Frauen-Verhältnis (prozentuelles Verhältnis zwischen den beiden Geschlechtern) belegt werden. Im Falle absoluten Gleichgewichts beträgt der Index 100; Werte darüber zeugen von einem männlichen Übergewicht, Werte unter 100 von einer stärkeren weiblichen Präsenz.

Der progressive Rückgang des Indexes innerhalb von zehn Jahren von Werten von 130 Männern zu 100 Frauen auf Werte von ungefähr 110 belegt den stufenweisen Übergang von der ersten auf die zweite Einwanderungsphase, d.h. von der Zuwanderung von Einzelpersonen auf die Ansiedlung von Familien.

Struttura per sesso

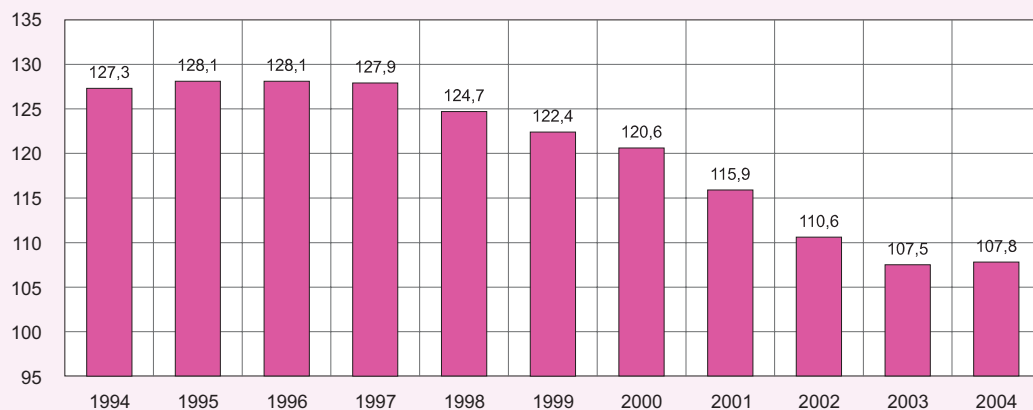
Appare evidente il cambiamento in atto nella struttura della popolazione straniera, che è evidenziato dal rapporto di mascolinità, rapporto percentuale tra maschi e femmine. In caso di assoluto equilibrio l'indice è pari 100, valori superiori indicano una prevalenza del genere maschile, valori inferiori una predominanza del genere femminile.

Il suo progressivo ridursi in dieci anni da valori prossimi a 130 maschi per 100 femmine ad altri, più bassi, cioè circa 110, indica il graduale passaggio dalla prima alla seconda fase dell'immigrazione, dal modello di insediamento individuale a quello più familiare.

Graf. 1.3

Männer-Frauen-Verhältnis der ausländischen Wohnbevölkerung - 1994-2004

Rapporto di mascolinità della popolazione straniera residente - 1994-2004



© astat 2006 - Ir



Die Familienzusammenführungen der letzten Jahre haben zu einer langsamen Erhöhung des Frauenanteils in der ausländischen Bevölkerung geführt und somit zur Herstellung des Gleichgewichts zwischen den Geschlechtern beigetragen.

La lenta femminilizzazione della popolazione straniera è da imputare ai flussi per ricongiungimento familiare degli anni più recenti, che hanno dato luogo ad un riequilibrio della struttura per genere.

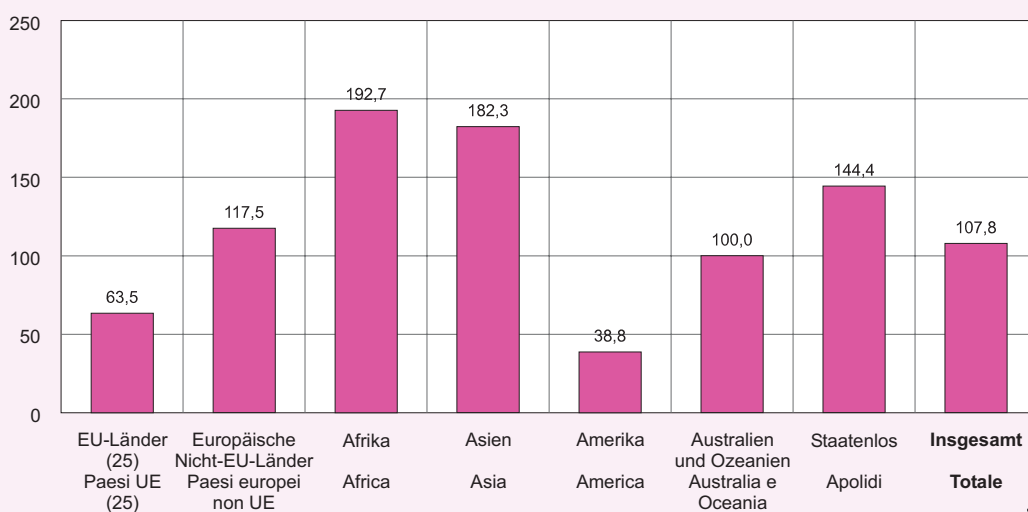
Was die geschlechtsspezifische Zusammensetzung anlangt, sind bei den ansässigen Ausländern deutliche Unterschiede festzustellen: Bei Asiaten und Afrikanern sind die Männer in der Überzahl, bei den amerikanischen (besonders lateinamerikanischen) Gemeinschaften überwiegen hingegen die Frauen.

La struttura per genere evidenzia delle forti differenze tra gli stranieri residenti: tra gli asiatici e gli africani in genere predominano gli uomini, mentre per le comunità americane - soprattutto America Latina - le donne costituiscono la componente prevalente.

Graf. 1.4

Männer-Frauen-Verhältnis nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit der ausländischen Wohnbevölkerung - 2004

Rapporto di mascolinità per macroaree di cittadinanza della popolazione straniera residente - 2004



© astat 2006 - Ir



Altersstruktur

Die vorherrschende Altersgruppe unter den Ausländern ist jene der 19- bis 40-Jährigen. In der Tat fällt es in diesem Lebensabschnitt am leichtesten, Arbeit zu finden und die für eine Auswanderung notwendigen Energien aufzubringen. Der Anteil dieser Altersklasse an der gesamten ausländischen Bevölkerung ist mit 50,8% sehr hoch und weiterhin im Steigen begriffen, was auf eine Stabilisierung der jungen Haushalte, die seit längerer Zeit in Südtirol leben, schließen lässt.

Struttura per età

In relazione all'età, la classe predominante fra gli stranieri è quella compresa tra i 19 e i 40 anni, periodo della vita in cui è più facile trovare lavoro e dove le energie sono sufficienti ad affrontare avventure come quelle migratorie. Le percentuali relative a questa classe sono difatti molto alte (50,8%), e stanno subendo un progressivo aumento, sintomatico della stabilizzazione dei giovani nuclei familiari che da maggior tempo risiedono nella provincia.

Vergleicht man die Situation von 2004 mit jener des Jahres 1990, ist eine schrittweise Verjüngung der ausländischen Wohnbevölkerung festzustellen. Diese Entwicklung wird zum einen durch eine steigende Geburtenzahl und zum anderen durch die verstärkte Zuwanderung junger Menschen begünstigt. In der Tat lag der Anteil der ausländischen Wohnbevölkerung zwischen 19 und 40 Jahren zum 31.12.1990 unter 50% (42,9%).

Dal confronto tra il 1990 e il 2004 si può constatare infatti una graduale tendenza al ringiovanimento della popolazione straniera residente, propensione favorita in parte dalla maggiore natalità, in parte dal sopraggiungere di nuovi arrivi in età ancora giovane. Al 31.12.1990, infatti, la quota di popolazione residente in età compresa tra 19 e 40 anni era inferiore al 50% (42,9%).

Tab. 1.3

Wohnbevölkerung mit ausländischer und italienischer Staatsangehörigkeit nach Altersklassen - 2004

Absolute Werte und Prozentwerte

Popolazione residente con cittadinanza straniera e italiana per classe di età - 2004

Valori assoluti e valori percentuali

ALTERSKLASSEN (Jahre) CLASSE DI ETÀ (anni)	Absolute Werte / Valori assoluti					Prozentuelle Zusammensetzung / Composizione percentuale				
	Italienische Staatsbürger Cittadini italiani	Ausländer / Stranieri			Insgesamt Totale	Italienische Staatsbürger Cittadini italiani	Ausländer / Stranieri			Insgesamt Totale
		EU (25) UE (25)	Andere Ausländer Altri stranieri	Insgesamt Totale			EU (25) UE (25)	Andere Ausländer Altri stranieri	Insgesamt Totale	
0-4	25.076	131	1.579	1.710	26.786	5,5	2,1	9,9	7,7	5,6
5-9	26.324	142	1.097	1.239	27.563	5,8	2,3	6,9	5,6	5,8
10-14	25.830	151	894	1.045	26.875	5,7	2,5	5,6	4,7	5,6
15-19	24.681	105	777	882	25.563	5,4	1,7	4,9	4,0	5,4
20-24	26.068	218	1.163	1.381	27.449	5,7	3,6	7,3	6,3	5,8
25-29	27.920	559	2.156	2.715	30.635	6,1	9,1	13,5	12,3	6,4
30-34	35.565	826	2.422	3.248	38.813	7,8	13,5	15,2	14,7	8,1
35-39	39.520	875	2.313	3.188	42.708	8,7	14,3	14,5	14,4	9,0
40-44	37.023	796	1.569	2.365	39.388	8,2	13,0	9,8	10,7	8,3
45-49	30.314	496	933	1.429	31.743	6,7	8,1	5,8	6,5	6,7
50-54	26.315	371	468	839	27.154	5,8	6,1	2,9	3,8	5,7
55-59	25.941	255	262	517	26.458	5,7	4,2	1,6	2,3	5,6
60-64	26.815	300	132	432	27.247	5,9	4,9	0,8	2,0	5,7
65-69	22.089	236	76	312	22.401	4,9	3,9	0,5	1,4	4,7
70-74	19.355	158	59	217	19.572	4,3	2,6	0,4	1,0	4,1
75-79	16.026	136	40	176	16.202	3,5	2,2	0,3	0,8	3,4
80 und mehr e oltre	19.336	357	31	388	19.724	4,3	5,8	0,2	1,8	4,1
Insgesamt Totale	454.198	6.112	15.971	22.083	476.281	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
<i>davon Minderjährige di cui minorenni</i>	<i>92.107</i>	<i>498</i>	<i>4.027</i>	<i>4.525</i>	<i>96.632</i>	<i>20,3</i>	<i>8,1</i>	<i>25,2</i>	<i>20,5</i>	<i>20,3</i>

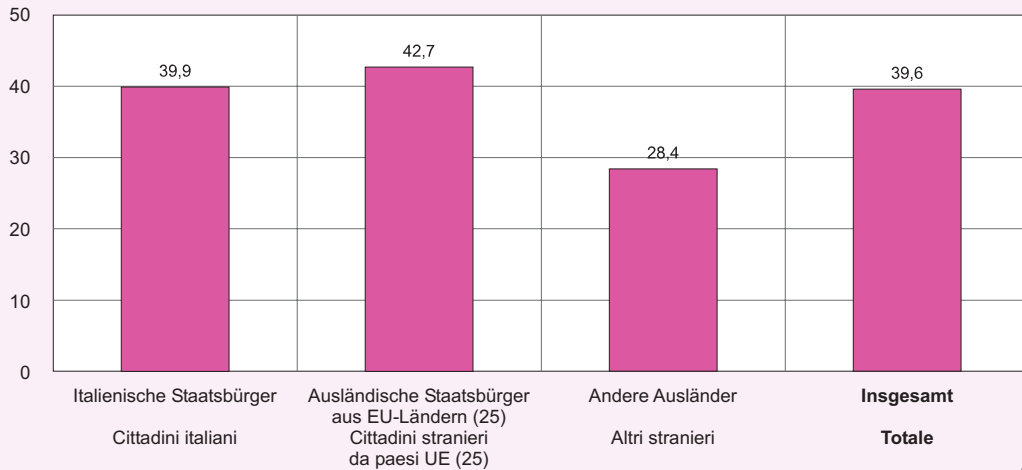
Die ausländische Bevölkerung ist eindeutig jünger als jene mit italienischer Staatsbürgerschaft: Der Altersdurchschnitt beträgt 32,3 gegenüber 39,9 Jahren.

Mit einem Durchschnittsalter von 28,4 Jahren bilden die Nicht-EU-Bürger die jüngste Gemeinschaft.

La popolazione straniera è decisamente più giovane rispetto alla popolazione con cittadinanza italiana: l'età media è rispettivamente pari a 32,3 e 39,9 anni.

Tra le comunità più giovani figurano i cittadini stranieri non UE la cui età media si attesta sui 28,4 anni.

Graf. 1.5

Durchschnittliches Alter der Wohnbevölkerung nach Staatsangehörigkeit - 2004**Età media della popolazione residente per cittadinanza - 2004**

© astat 2006 - Ir



Zum 31.12.2004 sind nahezu drei von vier Ausländern (69,8%) weniger als 40 Jahre alt; bei der Wohnbevölkerung mit italienischer Staatsbürgerschaft stellt dieselbe Altersgruppe einen Anteil von 50,9%. 16,9% der italienischen Staatsbürger sind über 65 Jahre alt, bei den Ausländern sind es nur 4,9%.

Betrachtet man die Werte der Ausländer aufgeschlüsselt nach Staatsbürgerschaft, so fallen die Über-65-Jährigen unterschiedlich stark ins Gewicht: Während bei den Zuwanderern aus Nicht-EU-Ländern nur 1,3% über 65 Jahre alt sind, beträgt der Anteil der älteren Menschen bei den EU-Ausländern 14,5%.

Bei den Ausländern kommen auf 100 junge Menschen zwischen 0 und 14 Jahren 27,4 Personen mit 65 Jahren und mehr (Altersstrukturkoeffizient); bei der Wohnbevölkerung Südtirols mit italienischer Staatsbürgerschaft sind es hingegen 99,5.

Betrachtet man nur die Nicht-EU-Bürger unter den Ausländern, so fällt dieser Indikator sogar auf 5,8%, was auf eine äußerst junge Altersstruktur dieser Bevölkerungsgruppe hinweist.

Al 31.12.2004 circa 3 stranieri su 4 hanno meno di 40 anni (69,8%); la stessa fascia d'età tra la popolazione residente di cittadinanza italiana pesa 50,9%. Inoltre, il 16,9% dei cittadini italiani ha più di 65 anni, mentre solo il 4,9% degli stranieri è in questa fascia d'età.

Andando a scindere il dato degli stranieri per cittadinanza si osserva, in riferimento alla quota di ultrasessantacinquenni, valori molto differenziati: solo l'1,3% degli stranieri non UE si può definire anziano contro una quota del 14,5% tra gli europei comunitari.

Tra gli stranieri vi sono 27,4 ultrasessantacinquenni ogni 100 giovani tra 0 e 14 anni (indice di vecchiaia), contro i 99,5 riscontrabili tra la popolazione residente in provincia di Bolzano con cittadinanza italiana.

Considerando dell'universo degli stranieri solo i cittadini extracomunitari, tale indicatore si riduce a 5,8%, sintomatico di una struttura per età particolarmente giovane.

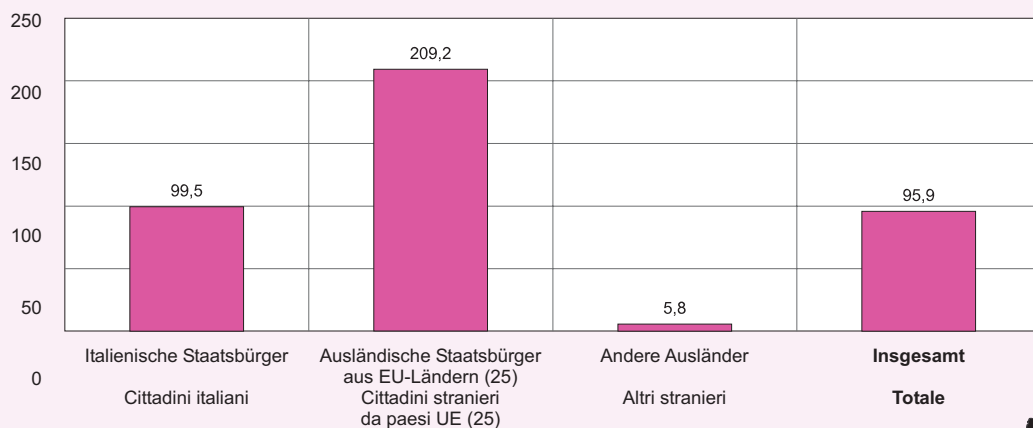
Graf. 1.6

Altersstrukturkoeffizient der Wohnbevölkerung nach Staatsangehörigkeit - 2004

Prozentuelles Verhältnis zwischen der Bevölkerung mit 65 Jahren und mehr und jener zwischen 0 und 14 Jahren

Indice di vecchiaia della popolazione residente per cittadinanza - 2004

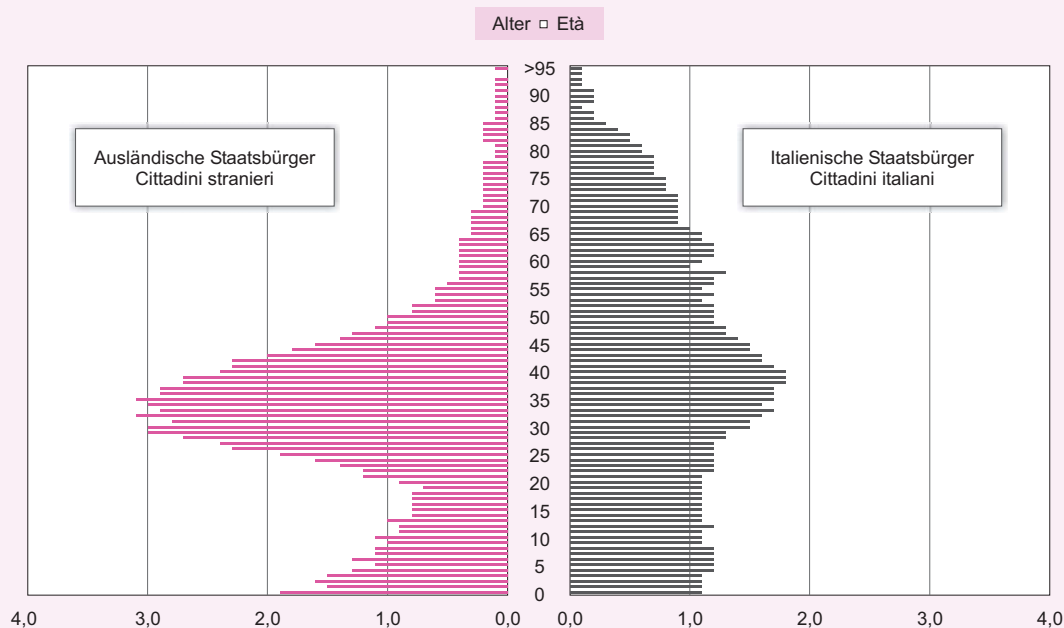
Rapporto percentuale tra la popolazione con 65 anni e più e la popolazione tra 0 e 14 anni



© astat 2006 - Ir



Graf. 1.7

Alterspyramide der ausländischen und italienischen Wohnbevölkerung Südtirols nach Alter - 2004 □ Prozentuelle Verteilung**Piramide della popolazione straniera e italiana residente in provincia di Bolzano per età - 2004**
Composizione percentuale

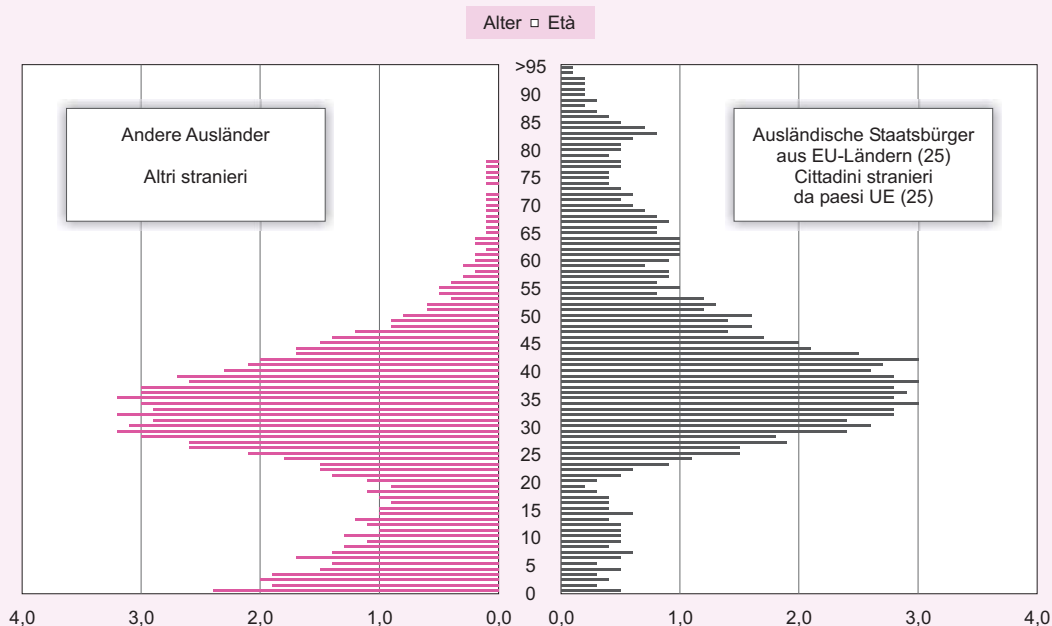
© astat 2006 - Ir



Graf. 1.8

Alterspyramide der ausländischen Wohnbevölkerung Südtirols aus EU- und Nicht-EU-Ländern nach Alter - 2004 □ Prozentuelle Verteilung

Piramide della popolazione straniera comunitaria e non comunitaria residente in provincia di Bolzano per età - 2004 □ Composizione percentuale



© astat 2006 - Ir



Vergleicht man die Alterspyramide der ausländischen EU-Bevölkerung mit jener der Nicht-EU-Bevölkerung, so ist letztere durch eine breitere Basis (Index hoher Fruchtbarkeit) und einen deutlichen Rückgang der Häufigkeiten in den letzten Altersklassen (Beweis einer jungen Altersstruktur) gekennzeichnet.

Interessant ist die Entwicklung auch in Bezug auf die ausländischen Minderjährigen. Sie stellten anfangs nur ein geringes Kontingent, gewinnen aber immer mehr an Bedeutung. Ihr Anteil an der gesamten Ausländerbevölkerung beträgt derzeit 20,5% und unterscheidet sich somit kaum vom Anteil der Minderjährigen insgesamt auf die Gesamtbevölkerung (20,3%).

Der Anteil der ausländischen Minderjährigen an der Gesamtzahl der Minderjährigen Süd-

Dallo stesso confronto tra la piramide della popolazione straniera UE e non UE si osserva per i secondi una base più ampia - indice di un'alta fecondità -, e una diminuzione considerevole delle frequenze delle ultime classi, a dimostrazione di una struttura per età più giovane.

Un altro dato di interesse è quello relativo ai minorenni stranieri che, inizialmente scarsi, nel tempo stanno acquistando un peso sempre maggiore. La loro quota sul totale degli stranieri è attualmente del 20,5%, non discostandosi di molto rispetto alla quota riferita ai minorenni in totale (20,3%).

L'indice di incidenza dei minorenni, che rapporta i minorenni stranieri al totale dei mino-

tirols weist derzeit noch einen bescheidenen Wert, jedoch eine kontinuierlich steigende Tendenz auf.

Zurzeit beträgt der genannte Index 4,7 ausländische Minderjährige je 100 Minderjährige insgesamt (1990: 0,4%).

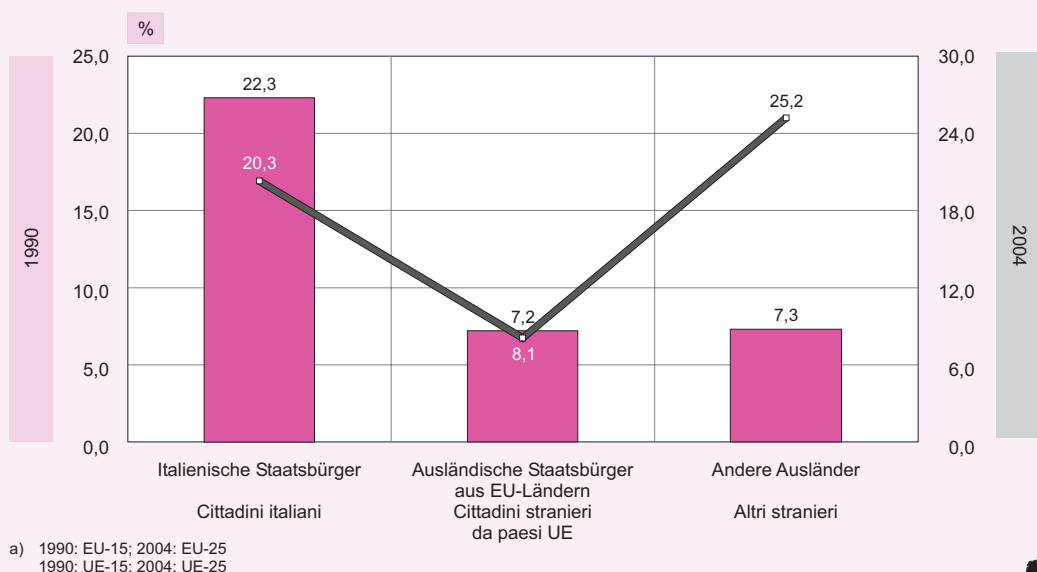
renni della provincia, è di valore modesto ma in costante crescita.

Attualmente l'indice segnala 4,7 minorenni stranieri ogni 100 minorenni in generale (1990: 0,4%).

Graf. 1.9

In Südtirol ansässige minderjährige Ausländer (a) - 1990 und 2004
Prozentanteil an der jeweiligen Gesamtzahl

Stranieri minorenni residenti in provincia di Bolzano (a) - 1990 e 2004
Valori percentuali sul rispettivo totale



© astat 2006 - Ir



Die ausländische Bevölkerung Südtirols im Schulalter (3-18 Jahre) beläuft sich auf 3.609 Personen; davon sind 87,9% Nicht-EU-Bürger.

1990 zählte die Bevölkerung im Schulalter nur 330 Ausländer; dies entspricht weniger als einem Zehntel des heutigen Kontingents.

Quantitativ am stärksten vertreten sind dabei Albaner, Slawen und Marokkaner. Es handelt sich hier um Gemeinschaften, die erst seit kurzem von Familienzusammenführungen geprägt sind.

Andando a considerare l'universo della popolazione straniera in età scolare (3-18 anni) esso ammonta a 3.609 unità, di cui l'87,9% stranieri non comunitari.

Nel 1990 la popolazione in età scolastica era costituita da 330 stranieri, vale a dire meno di un decimo di quella attuale.

Le nazionalità dei giovani in età scolastica numericamente più consistenti sul territorio sono quelle albanese, slava e marocchina. Si tratta di comunità che hanno sperimentato abbastanza di recente processi di ricongiungimento familiare.

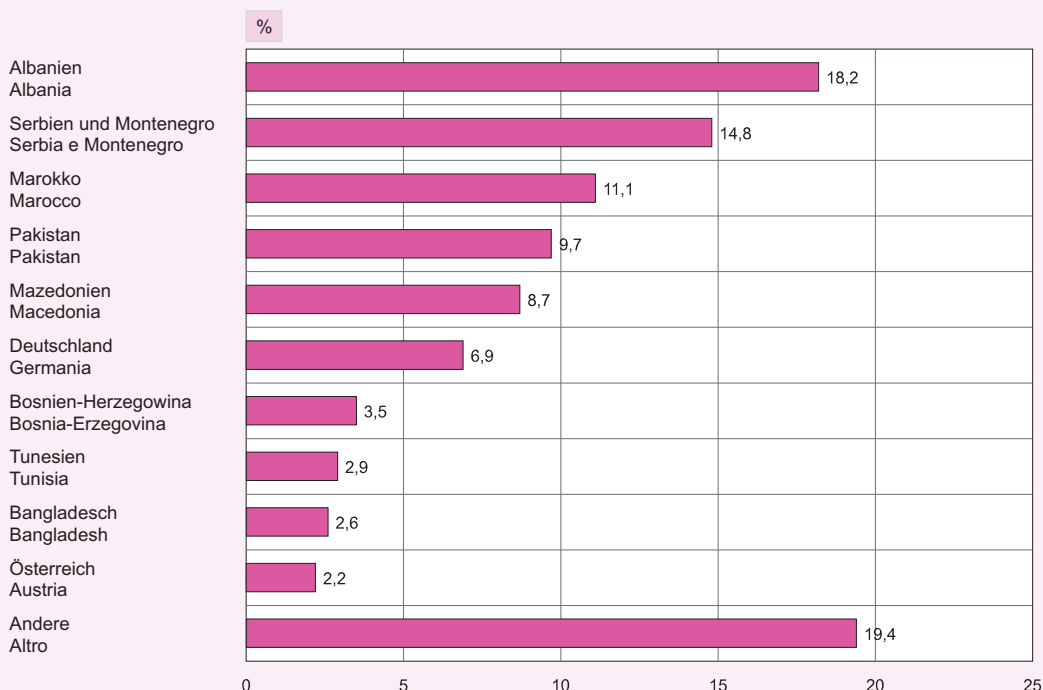
Graf. 1.10

In Südtirol ansässige ausländische Bevölkerung im Schulalter nach Staatsangehörigkeit - 2004

Personen im Alter von 3 bis 18 Jahren □ Prozentwerte auf die Gesamtheit

Popolazione straniera residente in età scolare per cittadinanza - 2004

Persone in età compresa tra i 3 e i 18 anni □ Valori percentuali sul totale



© astat 2006 - Ir



Von den jungen Ausländern zwischen 0 und 18 Jahren (insgesamt 4.712) werden immer mehr in Italien geboren: Ihr Anteil beläuft sich auf rund die Hälfte (48,4%) und beträgt bei Kindern zwischen 0 und 3 Jahren sogar 91,5%.

Mit steigendem Alter nimmt die Anzahl der in Italien geborenen Ausländer ab. Dies ist ein Anzeichen dafür, dass der Integrationsprozess der ausländischen Bevölkerung erst richtig anläuft.

Am höchsten ist der Prozentsatz der in Südtirol geborenen Ausländer sowohl bei jenen Nationalitäten, die zahlenmäßig stark vertreten sind, als auch bei jenen, die besser integriert sind und sich somit bereits im Lande stabilisiert haben.

Sono sempre più i giovani stranieri - in età da 0 a 18 anni che complessivamente ammontano a 4.712 giovani - nati in Italia: sono circa la metà (48,4%), percentuale che sale al 91,5% nel caso di bimbi in età compresa tra 0 e 3 anni.

Al crescere dell'età diminuisce la quota di giovani stranieri nati in Italia, sintomatico del fatto che il percorso di integrazione della popolazione costituisce un fenomeno piuttosto recente.

È rilevante la percentuale di nati in provincia di Bolzano appartenenti alle nazionalità più consistenti numericamente sul territorio, ma anche a quelle maggiormente integrate e stabilizzatesi nel tempo.

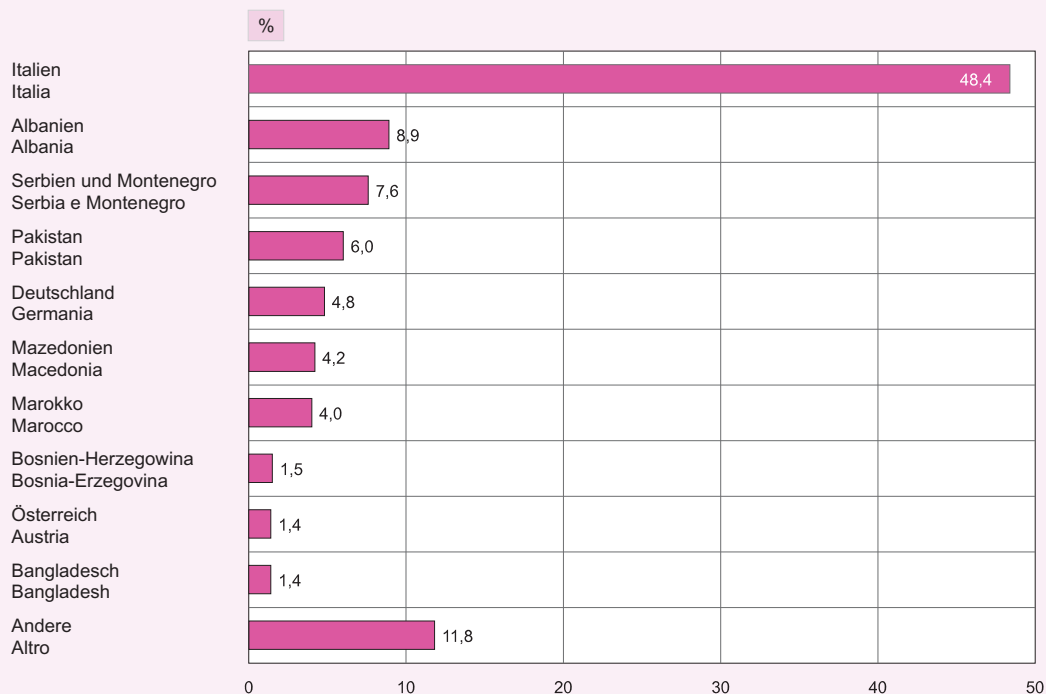
Graf. 1.11

In Südtirol ansässige Ausländer nach Geburtsort - 2004

Kinder und Jugendliche zwischen 0 und 18 Jahren □ Prozentwerte auf die Gesamtheit

Stranieri residenti in provincia di Bolzano per luogo di nascita - 2004

Giovani tra 0 e 18 anni □ Valori percentuali sul totale



© astat 2006 - Ir



Graf. 1.12

Ansässige Ausländer nach Geburtsort und Altersklassen - 2004

Kinder und Jugendliche zwischen 0 und 18 Jahren □ Prozentuelle Verteilung

Stranieri residenti per luogo di nascita e classe di età - 2004

Giovani tra 0 e 18 anni □ Composizione percentuale



© astat 2006 - Ir



Die zunehmende Geburtenzahl hängt - wie bereits erwähnt - zum einen von der steigenden Präsenz erwachsener Ausländer und zum anderen von der gestiegenen Zahl der Familienzusammenführungen ab.

Ausländische Frauen im fruchtbaren Alter (15-49 Jahre) machen 68,0% aller ansässigen Ausländerinnen aus. Bei den italienischen Frauen beträgt der entsprechende Anteil auf die Gesamtheit der Italienerinnen 46,6%.

Die junge Altersstruktur, gekoppelt mit einer immer stärkeren weiblichen Präsenz, trägt zur hohen Fruchtbarkeitsrate der ausländischen Bevölkerung bei: 2004 hatte mehr als eines von zehn Neugeborenen eine Mutter mit ausländischer Staatsbürgerschaft (13,0%).

Nach Nationalitäten gegliedert sind die am stärksten vertretenen Neugeborenen Albaner, Deutsche, Marokkaner, Pakistaner und Slawen.

L'incremento dei nati stranieri, come si è detto è da collegarsi all'aumento degli immigrati adulti e all'aumento dei ricongiungimenti familiari.

Le donne straniere in età feconda (15-49 anni) rappresentano il 68,0% di tutte le residenti straniere. Le donne italiane in età feconda costituiscono il 46,6% del totale delle italiane.

La giovane età degli stranieri, abbinata alla presenza sempre più consistente di donne, contribuisce a determinare gli elevati livelli di fertilità mostrati da questa popolazione: nel 2004 più di un nato su 10 aveva la madre di cittadinanza straniera (13,0%).

Tra le prime dieci collettività di nati figurano albanesi, germanici, marocchini, pakistani e slavi.

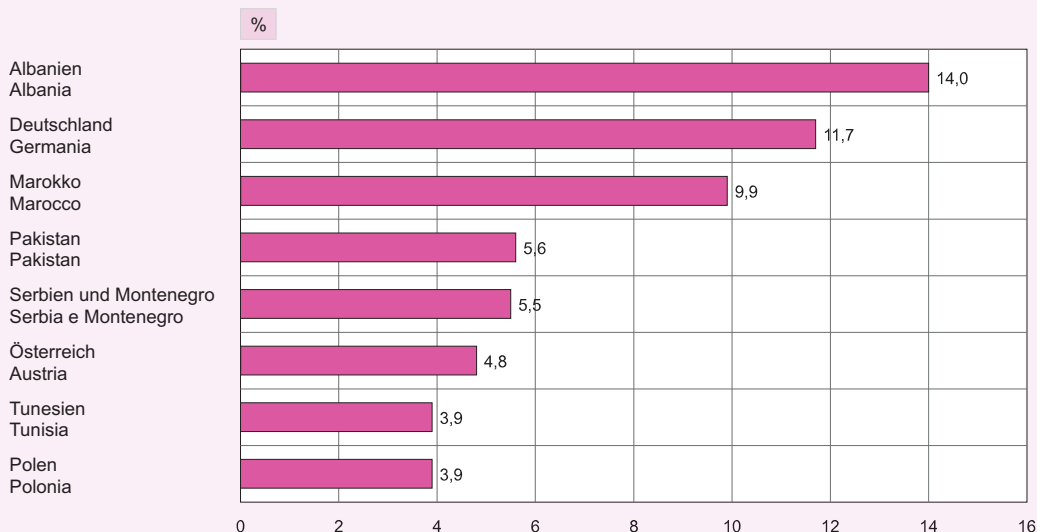
Graf. 1.13

Ausländische Lebendgeborene nach den wichtigsten Staatsangehörigkeiten - 2004

Prozentwerte auf die Gesamtheit der ausländischen Geborenen

Nati vivi stranieri per le principali nazionalità - 2004

Valori percentuali sul totale dei nati stranieri



© astat 2006 - Ir



Teil 2 Parte

Ausländer in Südtirols Schulen

Stranieri nelle scuole

Fabio Bonifaccio





2 Ausländer in Südtirols Schulen

Stranieri nelle scuole

Fabio Bonifaccio

Kindergärten

Im Schuljahr 2004/05 waren 701 ausländische Kinder in Südtirols Kindergärten eingeschrieben; das sind 4,7% der insgesamt 14.934 eingeschriebenen Kinder.

312 der ausländischen Kinder besuchten einen Kindergarten mit deutscher Unterrichtssprache bzw. in den ladinischen Tälern; 389 waren in einen italienischsprachigen Kindergarten eingeschrieben.

Wegen der geringen Fallzahlen werden die Kindergärten in den ladinischen Tälern mit den deutschsprachigen Kindergärten zusammengekommen.

Scuole materne

Nell'anno scolastico 2004/05 i bambini stranieri iscritti nelle scuole materne in provincia di Bolzano erano 701 su un totale di 14.934 (4,7%).

La ripartizione per lingua d'insegnamento era complessivamente di 312 bambini iscritti a scuole in lingua tedesca/valli ladine e 389 in lingua italiana.

A causa dell'esiguo numero dei casi trattati, la scuola ladina viene accorpata a quella tedesca.

Tab. 2.1

Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05

SCHULJAHR ANNO SCOLASTICO	Insgesamt nach Unterrichtssprache Totale per lingua d'insegnamento			Je 100 Eingeschriebene nach Unterrichtssprache Ogni 100 iscritti per lingua d'insegnamento		
	Deutsch und ladinische Täler Tedesca e valli ladine	Italienisch Italiana	Insgesamt Totale	Deutsch und ladinische Täler Tedesca e valli ladine	Italienisch Italiana	Insgesamt Totale
1995/96	55	82	137	0,8	2,7	1,1
1996/97	52	80	130	0,7	2,7	1,0
1997/98	69	66	135	1,0	2,3	1,0
1998/99	82	106	188	1,3	3,6	1,4
1999/2000	119	162	281	1,5	5,3	2,1
2000/01	139	189	328	1,9	6,1	2,4
2001/02	156	223	379	2,8	7,0	2,7
2002/03	186	319	505	2,2	9,7	3,5
2003/04	228	364	592	3,6	10,8	4,1
2004/05	312	389	701	4,8	11,4	4,7

Quelle: Schulämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

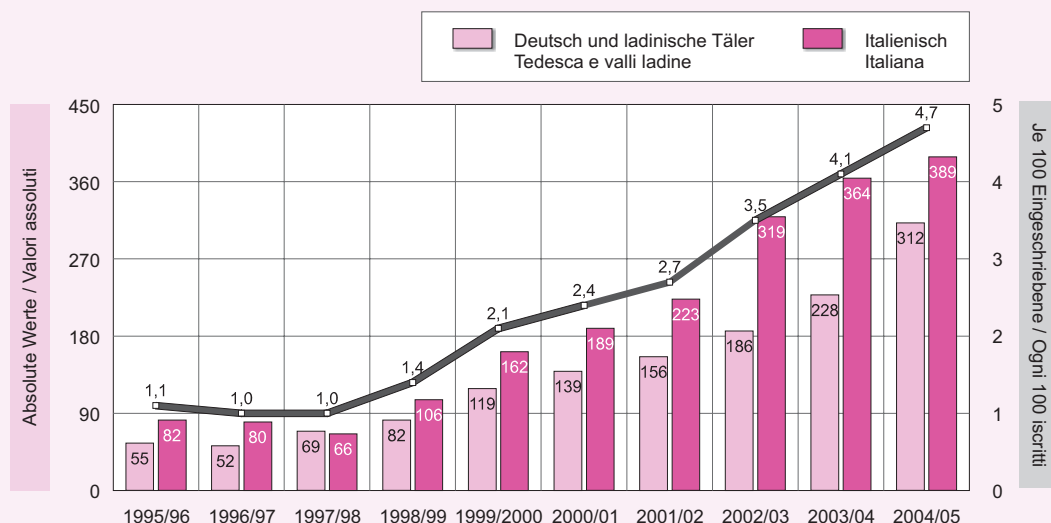
Graf. 2.1

Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Unterrichtssprache

- Schuljahre 1995/96-2004/05 □ Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per lingua d'insegnamento

- Anni scolastici 1995/96-2004/05 □ Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - lr



Aus Grafik 2.1 geht hervor, dass der Anteil der ausländischen Kinder auf die Gesamtzahl der in den Kindergärten unseres Landes eingeschriebenen Kinder im Bezugszeitraum ständig zugenommen hat; die entsprechenden Werte stiegen von 1,1% im Jahr 1995/96 auf 4,7% im Jahr 2004/05.

Die prozentuellen Veränderungen waren ab dem Schuljahr 1998/99 immer positiv. In den Jahren 1998/99-1997/98 nahmen die ausländischen Kinder um 39,5% zu, im darauf folgenden Zweijahreszeitraum (1999/2000-1998/99) betrug der Zuwachs 49,5%, im vorletzten und letzten Biennium (2003/04-2002/03 und 2004/05-2003/04) belief sich der Anstieg auf 17,2% bzw. 18,4%.

Was die Geschlechterverteilung unter den ausländischen Kindern anlangt, waren im letzten Jahr die Buben etwas stärker vertreten als die Mädchen (390 gegenüber 311).

In Bezug auf die Wahl der Unterrichtssprache von Seiten der Eltern lässt sich im

Dal grafico 2.1 si nota che i dati delle iscrizioni analizzati nel decennio di riferimento subiscono un incremento costante, passando da un valore di 1,1% di bambini stranieri sul totale degli iscritti registrato nell'anno 1995/96, al 4,7% dell'anno 2004/05.

La variazione percentuale, a partire dall'anno scolastico 1998/99, è stata sempre di segno positivo. Nel biennio 1998/99-1997/98 il totale dei bambini stranieri iscritti subisce un incremento pari al 39,5%, nel biennio seguente (1999/2000-1998/99) l'incremento ammonta a 49,5% sino a giungere agli ultimi due bienni di riferimento (2003/04-2002/03 e 2004/05-2003/04) in cui i valori sono pari a +17,2% e +18,4%.

La ripartizione tra i sessi nell'ultimo anno è stata leggermente sbilanciata in favore dei maschi con 390 individui contro 311 femmine.

La scelta effettuata dai genitori all'atto dell'iscrizione denota una distribuzione presso-

Laufe der Jahre eine nahezu unveränderte Verteilung feststellen, die sich in einer markanten Bevorzugung der Kindergärten mit italienischer Unterrichtssprache äußert.

ché costante nel tempo tra le diverse opportunità d'insegnamento, con una prevalenza marcata della lingua italiana sulle altre.

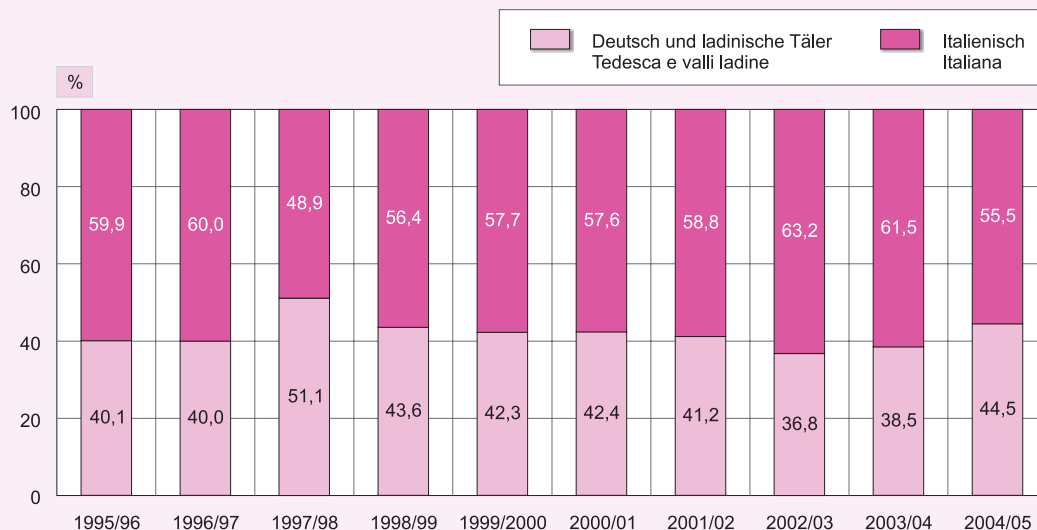
Graf. 2.2

Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Unterrichtssprache

- Schuljahre 1995/96-2004/05 □ Prozentwerte

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per lingua d'insegnamento

- Anni scolastici 1995/96-2004/05 □ Valori percentuali



© astat 2006 - Ir



In den Schuljahren 1996/97, 2002/03 und 2003/04 konzentrierten sich die Einschreibungen ausländischer Kinder zu 60% und mehr auf Kindergärten mit italienischer Unterrichtssprache.

I valori registrati negli anni scolastici 1996/97, 2002/03 e 2003/04 sfiorano la percentuale del 60% in favore della lingua d'insegnamento italiana rispetto alle altre.

In der Tat lässt sich in den Jahren 2002/03 und 2003/04 ein deutlicher Vorsprung der Kindergärten mit italienischer Unterrichtssprache feststellen. Die entsprechenden Werte belaufen sich auf 63,2% im ersten und auf 61,5% im darauf folgenden Jahr und heben sich somit entschieden vom Mittelwert des gesamten Jahrzehnts ab, der 57,9% beträgt (gegenüber einem Mittelwert von 42,1% für die Kindergärten mit deutscher Unterrichtssprache und jene in den ladinischen Tälern).

Si evidenzia, infatti, un picco nel biennio 2002/03-2003/04, dove il rapporto tra le lingue subisce uno sbilanciamento evidente in favore della lingua italiana. Questi valori si discostano in modo netto dalla media del decennio analizzato pari a 57,9% (complessivamente 42,1% per le lingue d'insegnamento tedesca/valli ladine) e raggiungono una percentuale pari a 63,2% nel primo anno e 61,5% in quello successivo.

Im Schuljahr 1997/98 hingegen verzeichnen die deutschen Kindergärten und jene in den ladinischen Tälern mit 51,1% einen leichten Vorsprung im Vergleich zu jenen mit italienischer Unterrichtssprache.

Demgegenüber scheint sich im letzten Jahr (2004/05) eine Umkehr hin zu einer gleichmäßigeren Verteilung der ausländischen Kinder anzubahnen, mit Werten von 55,5% für die Kindergärten mit italienischer Unterrichtssprache und 44,5% für die deutschen Kindergärten bzw. jene in den ladinischen Tälern.

Die Analyse der Herkunftsländer und die Aufschlüsselung derselben nach Makrogebieten haben folgende Ergebnisse gezeitigt.

Nell'anno scolastico 1997/98, al contrario, assistiamo ad una prevalenza non marcata della lingua d'insegnamento tedesca/valli ladine rispetto alla lingua italiana con una percentuale pari al 51,1%.

Nell'ultimo anno scolastico analizzato (2004/05) si assiste invece ad un'inversione di tendenza, infatti, i valori subiscono una sorta di riallineamento attestandosi su un valore pari a 55,5% per la lingua italiana e 44,5% per la lingua tedesca/valli ladine.

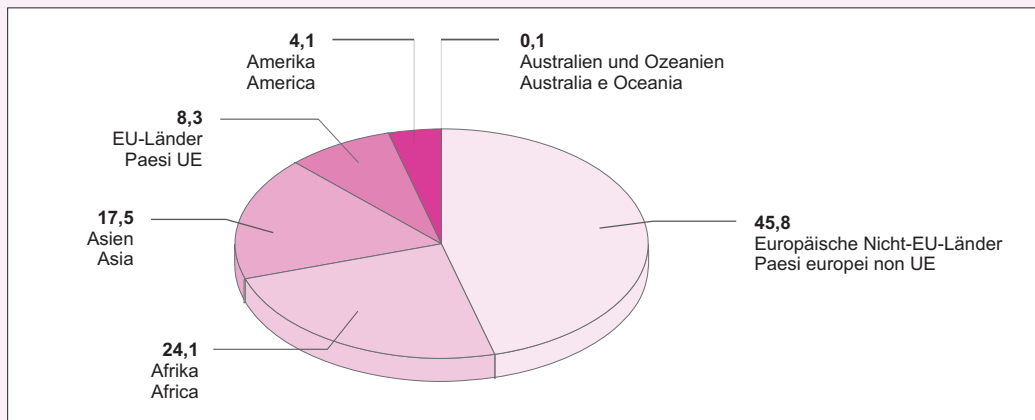
L'analisi e il raggruppamento per macroaree dei luoghi geografici d'appartenenza hanno fornito gli esiti riportati di seguito.

Graf. 2.3

Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit
- Schuljahr 2004/05 □ Prozentwerte

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per macroaree di cittadinanza
- Anno scolastico 2004/05 □ Valori percentuali

%



© astat 2006 - Ir



Im Schuljahr 2004/05 stammte fast die Hälfte der ausländischen Kinder (45,8%) aus europäischen Ländern, die nicht der EU angehören; dieser Wert ist im Vergleich zum Schuljahr 1995/96 (66,4%) rückläufig. Der

Nell'anno scolastico 2004/05 quasi la metà degli stranieri proviene dall'area definita Paesi non UE (45,8%), valore in calo rispetto al 1995/96 (66,4%). La provenienza dal continente africano risulta raddoppiata nel corso

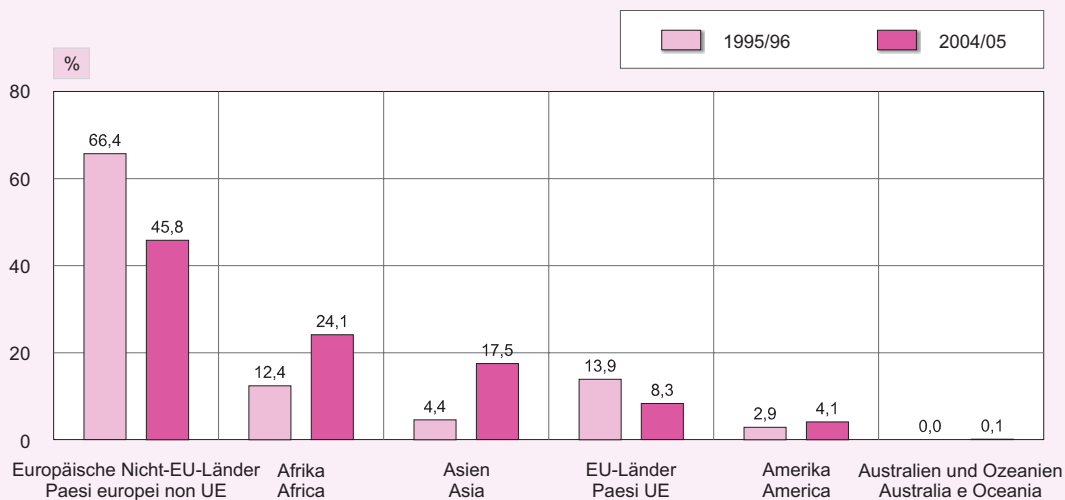
Anteil der Kinder aus afrikanischen Staaten hat sich im Laufe der Jahre verdoppelt; er ist von 12,4% des Schuljahres 1995/96 auf 24,1% des letzten Schuljahres gestiegen. Die starke Abnahme der Einwanderung aus EU-Mitgliedsstaaten (von 13,9% auf 8,3% in den letzten zehn Jahren) hat sich durch die Zunahme der Einwanderung aus asiatischen Ländern ausgeglichen, welche im Schuljahr 2004/05 17,5% betrug (im Schuljahr 1995/96 waren es lediglich 4,4%).

degli anni passando da un valore pari a 12,4% per il 1995/96 a 24,1% per l'ultimo anno; il forte calo d'immigrazione da parte dei paesi dell'UE (da 13,9% a 8,3% nel corso dell'ultimo decennio) è stata fortemente compensata dall'impennata subita dall'affluenza asiatica, pari al 17,5%, nell'ultimo anno di riferimento (nel 1995/96 era pari solamente al 4,4%).

Graf. 2.4

Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit (a)
- Schuljahre 1995/96 und 2004/05 □ Prozentwerte

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per macroaree di cittadinanza (a)
- Anni scolastici 1995/96 e 2004/05 □ Valori percentuali



a) Im Jahr 1995 umfasste die EU 15 Mitgliedsstaaten, heute hingegen sind es 25.
Nel 1995 i paesi facenti parte dell'UE erano 15, mentre oggi l'UE raggruppa 25 paesi.

© astat 2006 - Ir



Insgesamt nahmen die Prozentwerte der aus EU-Ländern, Amerika und Australien/Ozeanien eingewanderten Kinder geringfügig ab; sie lagen im letzten Schuljahr bei 12,5% gegenüber 16,8% des Schuljahres 1995/96.

Die starken Einwanderungsschübe aus europäischen Nicht-EU-Ländern sowie aus afrikanischen und asiatischen Ländern, aus denen 87,4% aller ausländischen Kinder

La percentuale complessiva dei bambini stranieri provenienti da Paesi UE, America ed Australia/Oceania, infatti, diminuisce sensibilmente attestandosi nell'ultimo anno di riferimento su un valore di 12,5% contro il 16,8% del 1995/96.

La correlazione diretta tra vicinanza all'Italia rispetto ad altri paesi dell'UE tradizionale meta d'immigrazione, e disagio vissuto all'interno della nazione d'appartenenza, è di-

stammen, sind eine direkte Folge der geografisch günstigen Lage Italiens (es liegt näher als andere Einwanderungsstaaten) und Ausdruck der schwierigen Lebensbedingungen im Ursprungsland.

Analysiert man die Werte nach der Staatsbürgerschaft der Kinder, lässt sich eine deutliche Überzahl albanischer und marokkanischer Kinder erkennen. Die 284 Kinder aus diesen Ländern machen 40,5% aller eingeschriebenen Ausländer aus.

mostrata dalla forte spinta migratoria dei Paesi europei non UE seguiti da Africa ed Asia che complessivamente raggiungono l'87,4% di tutti i bambini stranieri.

Analizzando i valori disaggregati delle macroaree di riferimento ed eseguendo un'analisi più dettagliata delle specifiche zone di provenienza, risulta evidente la predominanza di bambini albanesi e marocchini che complessivamente raggiungono i 284 individui, pari al 40,5% del totale stranieri iscritti.

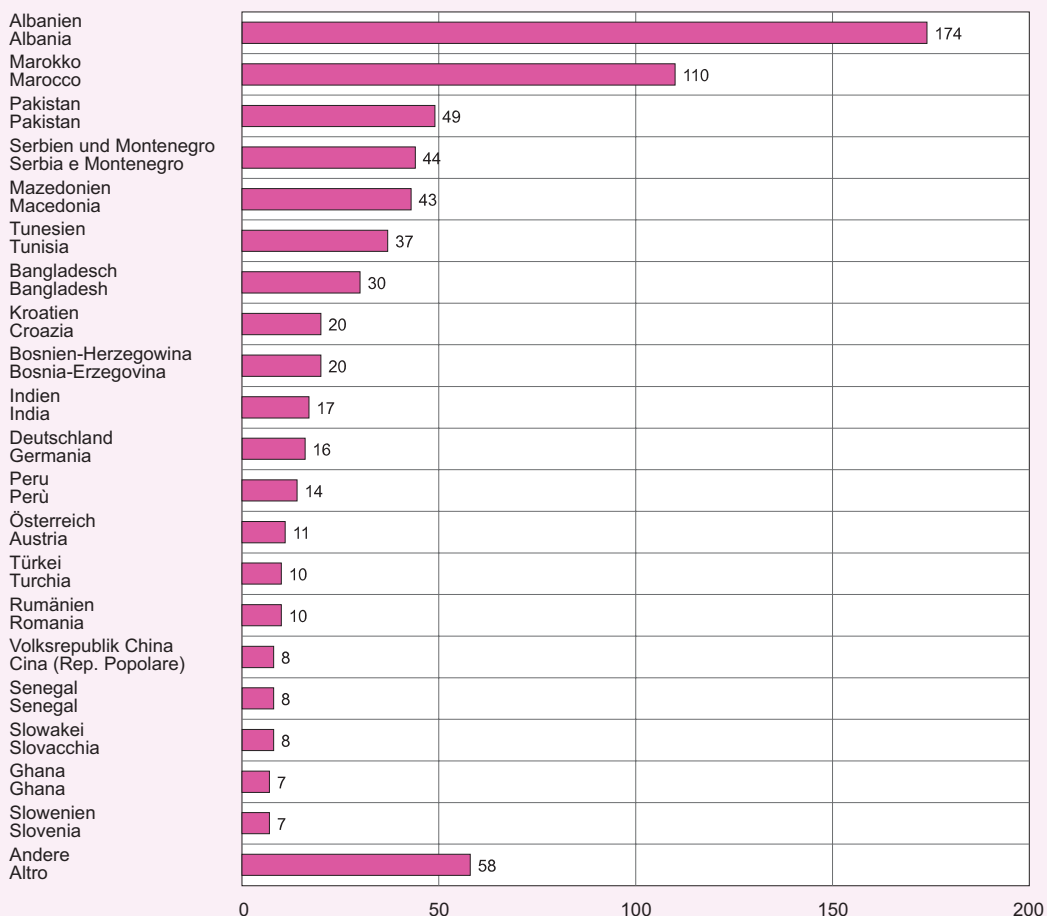
Graf. 2.5

Ausländische Kinder in den Kindergärten nach Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05

Valori assoluti



© astat 2006 - lr



Nach Bezirksgemeinschaften aufgeschlüsselt zeigt sich, dass in absoluten Zahlen Bozen mit 219 Kindern die höchste Ausländerpräsenz in den Kindergärten aufweist.

Suddividendo i dati raggruppati in macroaree per comunità comprensoriale, notiamo che in termini assoluti Bolzano con 219 presenze registra la punta massima d'iscrizioni di bambini stranieri nelle scuole materne.

Tab. 2.2

Kindergartenkinder insgesamt und ausländische Kindergartenkinder nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05

Bambini in totale e bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05

BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN	Kindergartenkinder insgesamt Totale iscritti	Davon ausländische Kindergartenkinder Di cui stranieri iscritti	Ausländische Kindergartenkinder in % % stranieri	COMUNITÀ COMPRENSORIALI
Vinschgau	1.151	37	3,2	Val Venosta
Burggrafenamt	2.740	146	5,3	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	2.222	118	5,3	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	2.659	219	8,2	Bolzano
Salten-Schlern	1.453	37	2,5	Salto-Sciliar
Eisacktal	1.659	58	3,5	Valle Isarco
Wipptal	569	30	5,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	2.481	56	2,3	Val Pusteria
Insgesamt	14.934	701	4,7	Totale

Quelle: Schulämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

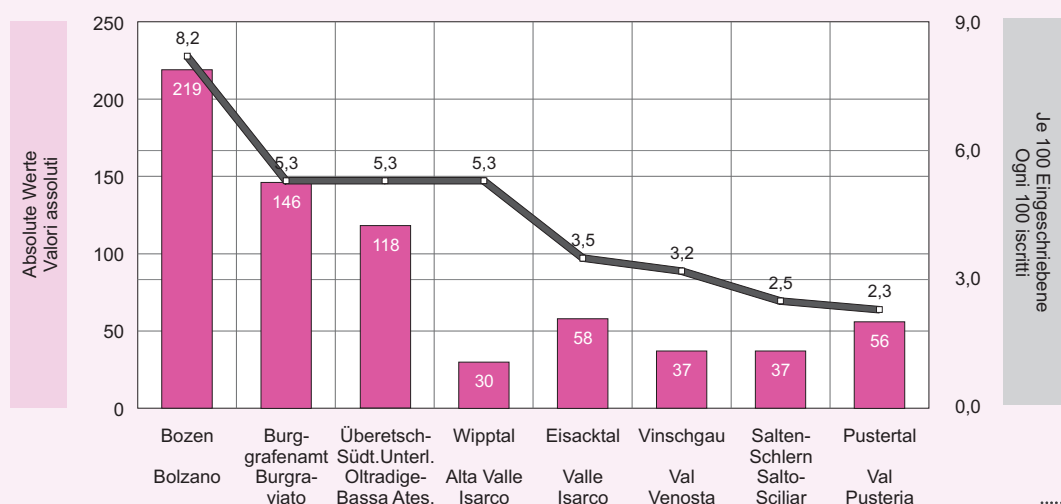
Graf. 2.6

Ausländische Kindergartenkinder nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Bambini stranieri iscritti nelle scuole materne per comunità comprensoriale

- Anno scolastico 2004/05 □ Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - lr



Die hohe Einwandererpräsenz lässt sich zweifellos auch dadurch erklären, dass Bozen als Landeshauptstadt einen bedeutenden Anziehungspunkt für Arbeit suchende Ausländer darstellt. Mit 146 Einschreibungen liegt das Burggrafenamt auf Platz zwei, gefolgt von Überetsch-Südtiroler Unterland an dritter Stelle.

Die Bezirksgemeinschaften Burggrafenamt, Überetsch-Südtiroler Unterland und Bozen stellen zusammen 68,9% aller eingeschriebenen Ausländer.

Questo fenomeno d'alta concentrazione è sicuramente da imputare al fatto che Bolzano, capoluogo di provincia, costituisce un polo d'attrazione di sicura efficacia per la ricerca di un impiego da parte di uno straniero. Al secondo posto, sempre in termini assoluti, con 146 iscrizioni, si trova il Burgraviato, al terzo il comprensorio Oltradige-Bassa Atesina.

Le comunità comprensoriali sopra indicate, Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Bolzano, costituiscono complessivamente il 68,9% del totale stranieri iscritti.

Grundschulen

Die Grundschule ist die erste Stufe der Pflichtschule. Im Schuljahr 2004/05 waren von den insgesamt 27.531 eingeschriebenen Grundschulern 1.287 Ausländer, was einem Anteil von 4,7% entspricht. Dieser Wert ist mit dem Ausländeranteil im Kindergarten konform und weist darauf hin, dass sich die Einwanderung in unser Land im Laufe der Jahre konstant und solide entwickelt hat.

Von den im letzten Jahr eingeschriebenen ausländischen Schülern waren 671 Buben und 616 Mädchen; aufgeschlüsselt nach Unterrichtssprache besuchten 590 eine deutsche, 680 eine italienische und 17 eine Grundschule in den ladinischen Tälern.

Betrachtet man den Zeitraum von 1995/96 bis 2004/05, wird eine stetige Zunahme von ausländischen Kindern ersichtlich.

In der Tat verzeichneten die Einschreibungen ausländischer Schüler einen markanten Anstieg, und zwar von 172 im Schuljahr 1995/96 auf 1.287 im Jahr 2004/05.

In den vergangenen zehn Jahren weist die Verteilung der ausländischen Grundschüler auf die verschiedenen Klassen eine äußerst lineare Entwicklung auf.

Scuole elementari

Le scuole elementari costituiscono il primo contatto con la scuola dell'obbligo. I bambini stranieri iscritti nelle scuole elementari, nell'anno scolastico 2004/05, erano 1.287 su un totale di 27.531, pari al 4,7%. Si nota che il valore percentuale è esattamente in linea con il valore indicato per le scuole materne, ciò denota la solidità e costanza del fenomeno d'immigrazione straniera verso il nostro paese nel corso degli anni.

La ripartizione tra i sessi è di 671 maschi e 616 femmine, mentre la suddivisione per lingua d'insegnamento è di 590 alunni iscritti nelle scuole elementari tedesche, 680 in quelle italiane e 17 nelle valli ladine.

L'analisi del decennio, dall'anno scolastico 1995/96 al 2004/05, registra il costante aumento d'iscrizioni nelle scuole elementari di bambini stranieri.

Il numero d'iscrizioni subisce un forte incremento, passando da 172 alunni stranieri per l'anno scolastico 1995/96 a 1.287 per l'anno 2004/05.

Nel corso degli ultimi dieci anni, il numero delle iscrizioni d'alunni stranieri nelle scuole elementari evidenzia un andamento più che lineare nella distribuzione dei valori.

Es ergibt sich eine Kurve, deren Verlauf in den ersten sechs Jahren jährlich zwischen linear und exponentiell wechselt; in den letzten vier Jahren hingegen ist ein kontinuierlicher prozentueller Anstieg im Vergleich zum Vorjahreswert zu verzeichnen.

Si denota una curva il cui andamento, nei primi sei anni, varia da un anno all'altro tra il lineare e l'esponenziale, mentre negli ultimi quattro anni, il delta assoluto è in continuo aumento rispetto a quello registrato l'anno precedente.

Tab. 2.3

Ausländische Grundschüler nach Klassen - Schuljahre 1995/96-2004/05

Absolute Werte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per anno di corso - Anni scolastici 1995/96-2004/05

Valori assoluti

SCHULJAHR ANNO SCOLASTICO	Klassen Anno di corso					Insgesamt
	1	2	3	4	5	Totale
1995/96	45	37	33	33	24	172
1996/97	61	55	41	48	46	251
1997/98	85	68	63	53	47	316
1998/99	85	105	79	67	66	402
1999/2000	121	103	112	85	76	497
2000/01	169	140	105	133	102	649
2001/02	161	172	150	119	151	753
2002/03	190	175	196	166	140	867
2003/04	242	215	194	205	204	1.060
2004/05	309	266	240	234	238	1.287

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

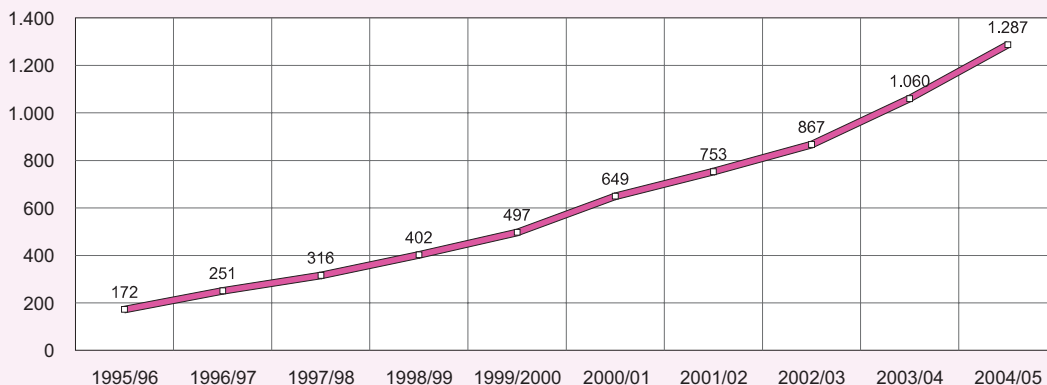
Graf. 2.7

Ausländische Grundschüler - Schuljahre 1995/96-2004/05

Absolute Werte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari - Anni scolastici 1995/96-2004/05

Valori assoluti



© astat 2006 - lr



Betrachtet man die Werte des Schuljahres 2004/05, zeigt sich innerhalb der jeweiligen Klassen eine unregelmäßige Verteilung.

Während die Einschreibungen insgesamt - wie bereits erwähnt - im Vergleich zu den Vorjahren eine starke Zunahme verzeichneten, war bei den Einschreibungen in die erste Klasse ein Rückgang festzustellen, der im Gegensatz zum Aufwärtstrend der vorhergehenden Jahre steht und auf eine rückläufige Bevölkerungsentwicklung schließen lässt. Dieser Rückgang beschränkt sich jedoch lediglich auf das Schuljahr 2004/05. In der Tat geht aus der demografischen Analyse der vorhergehenden Jahre eine konstante Aufwärtsentwicklung hervor.

Tatsächlich sind die Schüler der ersten Klassen mit der Entwicklung der anderen Jahrgänge nicht im Einklang. In den fünften Klassen belief sich die Zahl der Einschreibungen insgesamt auf 5.372; in den zweiten Klassen stiegen die Einschreibungen auf 5.704. Lediglich in den ersten Klassen sank die Schülerzahl entgegen aller Erwartungen auf 5.517.

L'analisi dei valori dell'anno scolastico 2004/05 evidenzia, all'interno delle rispettive classi, una distribuzione anomala.

Complessivamente si è avuto un deciso incremento d'iscrizioni rispetto agli anni precedenti, come già segnalato, ma le iscrizioni del primo anno denotano una sorta di flessione dell'onda demografica che stava tracciando un aumento costante negli ultimi anni. Tale flessione è unicamente concentrata in quest'anno scolastico poiché da un'analisi macroscopica del fenomeno demografico, analizzando dunque gli anni precedenti, si evidenzia un andamento coerente con il trend di crescita.

Gli alunni delle prime classi non sono in linea con l'andamento che si manifesta all'interno delle altre classi. Il totale delle iscrizioni al quinto anno era, infatti, 5.372 ed un aumento costante delle presenze aveva portato gli iscritti del secondo anno ad un valore pari a 5.704. Gli alunni del primo anno, in controtendenza rispetto al trend atteso, scendono ad un valore pari a 5.517.

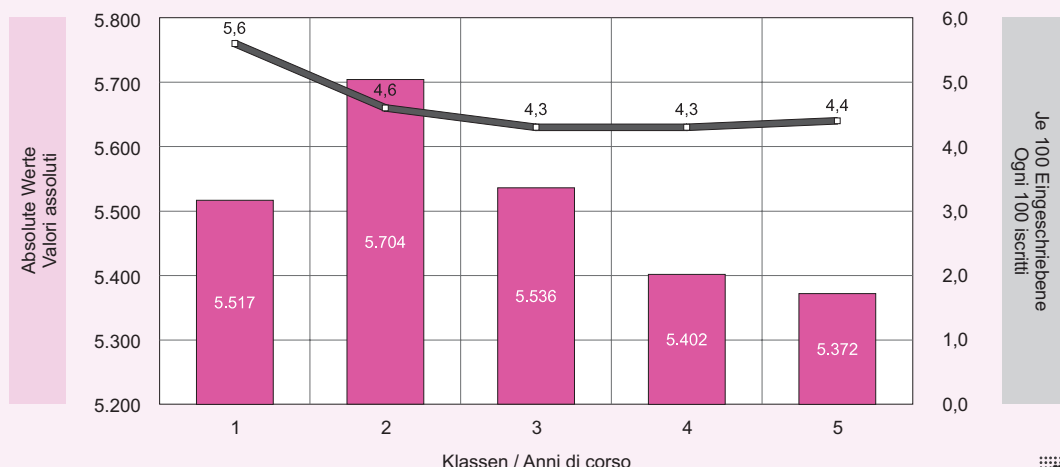
Graf. 2.8

Ausländische Grundschüler nach Klassen - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per anno di corso - Anno scolastico 2004/05

Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



Beträchtlich erhöht hat sich hingegen der Anteil der ausländischen Schüler sowohl prozentmäßig als auch in absoluten Werten. Allein die Tatsache, dass sich die Zahl der ausländischen Kinder in den fünften Klassen auf 238 (4,4% der Gesamtschülerzahl) und jene in den ersten Klassen auf 309 (5,6% der Gesamtschülerzahl) beläuft, zeugt von einem soliden und konstanten Einwanderungsphänomen.

Nicht nur in absoluten Zahlen (172 ausländische Schüler im Schuljahr 1995/96 gegenüber 1.287 im Jahr 2004/05), sondern auch in Prozentwerten war der Anstieg exponentiell; die entsprechenden Werte veränderten sich von 0,7 ausländischen Kindern je 100 Schüler im Schuljahr 1995/96 auf 4,7 im letzten Jahr.

Gli alunni stranieri, al contrario, aumentano notevolmente la loro incidenza sia in termini relativi/percentuali sia in termini assoluti. Il passaggio da 238 iscritti al quinto anno, pari al 4,4% del totale alunni, ad un valore di 309 iscritti al primo anno, pari al 5,6% del totale iscrizioni, è sicuramente sinonimo di un solido e costante fenomeno d'immigrazione.

Non solo in termini assoluti (172 alunni stranieri per l'anno scolastico 1995/96, 1.287 per l'anno 2004/05) ma anche in termini percentuali l'incremento è stato esponenziale passando da un valore pari a 0,7 bambini stranieri iscritti ogni 100 alunni nell'anno 1995/96 a 4,7 dell'ultimo anno.

Tab. 2.4

Grundschüler insgesamt und ausländische Grundschüler nach Klassen - Schuljahre 1995/96 und 2004/05

Alunni in totale e alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per anno di corso - Anni scolastici 1995/96 e 2004/05

KLASSEN ANNO DI CORSO	Geschlecht / Sesso				Schüler insgesamt		Ausländische Schüler insgesamt		Ausländische Schüler in %	
	Männlich Maschi		Weiblich Femmine		Totale alunni		Totale alunni stranieri		Stranieri in %	
	1995/96	2004/05	1995/96	2004/05	1995/96	2004/05	1995/96	2004/05	1995/96	2004/05
1	2.712	2.737	2.523	2.780	5.235	5.517	45	309	0,8	5,6
2	2.536	2.994	2.472	2.710	5.008	5.704	37	266	0,7	4,6
3	2.532	2.836	2.375	2.700	4.907	5.536	33	240	0,7	4,3
4	2.560	2.880	2.347	2.522	4.907	5.402	33	234	0,7	4,3
5	2.657	2.741	2.404	2.631	5.061	5.372	24	238	0,5	4,4
Insgesamt Totale	12.997	14.188	12.121	13.343	25.118	27.531	172	1.287	0,7	4,7

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

In Prozentwerten verzeichneten die Einschreibungen im Bezugszeitraum einen Zuwachs von 9,1%.

Aufgeschlüsselt nach Staatsangehörigkeit stellen die ausländischen Grundschüler aus den europäischen Nicht-EU-Staaten mit 49,0% eine deutliche Mehrheit dar. Es folgen mit 19,0% Schüler aus asiatischen Ländern und mit 17,6% jene aus Afrika. EU-Länder und amerikanische Staaten erreichen zu-

In termini percentuali le iscrizioni hanno registrato nel corso del periodo analizzato un incremento pari al 9,1%.

Analizzando la provenienza degli alunni stranieri presenti nelle scuole elementari, si nota una decisa prevalenza di studenti appartenenti a Paesi europei non UE con il 49,0%, seguono poi, con il 19,0%, il gruppo di stranieri proveniente dall'Asia e con il 17,6% quelli provenienti dall'Africa. I Paesi appar-

sammen 14,4%. Auffallend ist dabei der geringe Prozentsatz der Schüler aus amerikanischen Ländern, der nur 4,0% ausmacht.

tenenti all'area dell'UE e all'area americana totalizzano, complessivamente, il 14,4%. Da notare la bassa percentuale raggiunta dai bambini provenienti dall'area americana pari solo al 4,0%.

Tab. 2.5

Ausländische Grundschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05
Prozentwerte

Alunni stranieri nelle scuole elementari per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05
Valori assoluti

STAATSBÜRGERSCHAFT (Makrogebiete)	Geschlecht Sesso		Unterrichtssprache Lingua d'insegnamento		Insgesamt Totale	Insgesamt Totale %	CITTADINANZA (Macroaree)
	Männlich	Weiblich	Deutsch und ladinische Täler	Italienisch			
	Maschi	Femmine	Tedesca e valli ladine	Italiana			
Europäische Nicht-EU-Länder	329	302	308	323	631	49,0	Paesi europei non UE
Asien	128	116	120	124	244	19,0	Asia
Afrika	124	102	50	176	226	17,6	Africa
EU-Länder	68	66	117	17	134	10,4	Paesi UE
Amerika	22	30	12	40	52	4,0	America
Insgesamt	671	616	607	680	1.287	100,0	Totale

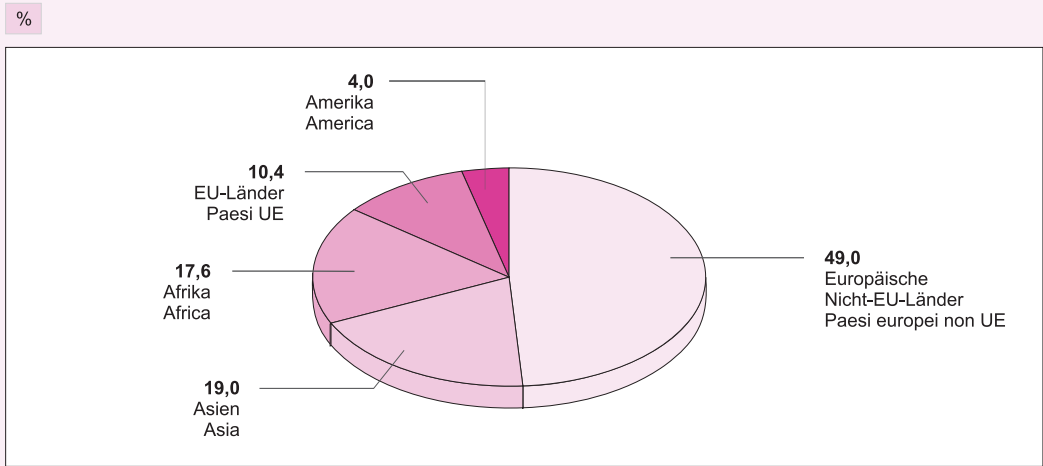
Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

Graf. 2.9

Ausländische Grundschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05
Prozentwerte

Alunni stranieri nelle scuole elementari per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05
Valori percentuali



© astat 2006 - lr



Wie in den Kindergärten sind auch in den Grundschulen die Hauptherkunftsländer Albanien, Serbien und Montenegro, Marokko und Pakistan. Aus diesen vier Ländern stammen etwas mehr als 56% aller eingeschriebenen ausländischen Schüler.

I principali paesi di provenienza, come già visto per le scuole materne, sono: Albania, Serbia e Montenegro, Marocco e Pakistan. A questi quattro paesi corrispondono poco più del 56% del totale iscritti.

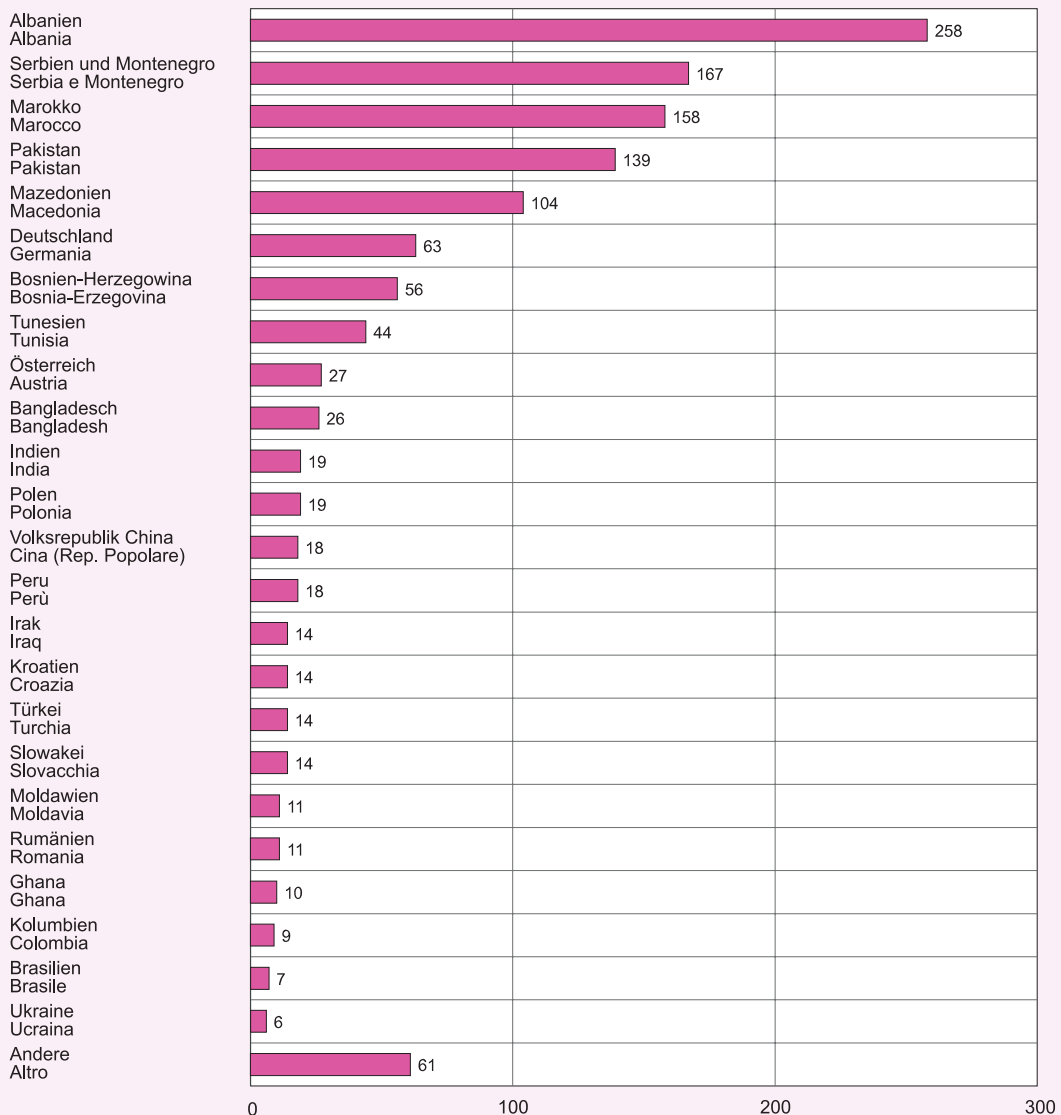
Graf. 2.10

Ausländische Grundschüler nach Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05

Valori assoluti



© astat 2006 - Ir



Nach Unterrichtssprache gegliedert, verbuchten die Einschreibungen der ausländischen Grundschüler im letzten Jahrzehnt einen beständigen Anstieg. Dabei wird die Anzahl der ausländischen Kinder je 100 Schüler berechnet.

Was die deutsche Unterrichtssprache anlangt, hat sich das Verhältnis der ausländischen Schüler je 100 Eingeschriebene vom Schuljahr 1995/96 bis zum Schuljahr 2004/05 um das Siebenfache erhöht; dies entspricht einer Zunahme von 0,4% auf 2,8%. In den Grundschulen der ladinischen Täler war der Zuwachs am höchsten: Hier veränderte sich das Verhältnis um das Dreizehnfache, und zwar von 0,1% auf 1,3%.

Die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache verzeichnen nach wie vor den größten Ausländeranteil in absoluten Zahlen. Allerdings war der prozentuelle Zuwachs in den letzten Jahren nicht so markant wie in den deutschen und ladinischen Schulen. Die Zahl der ausländischen Schüler stieg in den italienischen Schulen von 2,1 je 100 Eingeschriebene im Schuljahr 1995/96 auf 12,5 im Schuljahr 2004/05.

L'andamento delle iscrizioni dell'ultimo decennio, analizzato per lingua d'insegnamento, segnala un incremento costante del numero d'adesioni. Il fenomeno è misurato analizzando il numero di stranieri iscritti ogni 100 alunni.

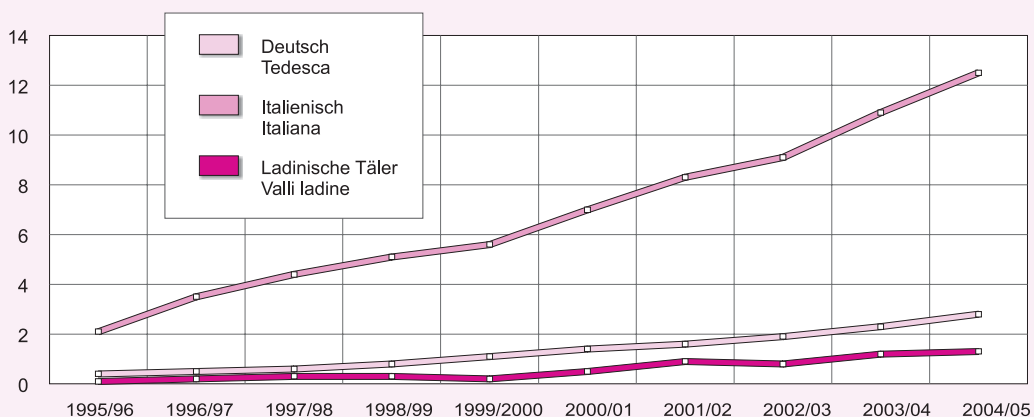
Con riferimento alla lingua d'insegnamento tedesca, il rapporto tra alunni stranieri iscritti ogni 100 alunni nell'anno scolastico 2004/05 e quelli iscritti nel 1995/96, è pari a 7 passando da 0,4% a 2,8%. Per quanto riguarda le valli ladine, tale rapporto registra il maggior incremento subito rispetto alle altre ed è pari a 13, passando da 0,1 a 1,3%.

Le scuole con insegnamento in lingua italiana detengono, in termini assoluti, il valore più alto ma l'incremento subito nel corso degli anni non è stato pari a quello delle altre lingue d'insegnamento, infatti, si passa da un valore pari a 2,1 alunni stranieri iscritti ogni 100 alunni per l'anno 1995/96 a 12,5 per l'anno 2004/05.

Graf. 2.11

Ausländische Grundschüler je 100 Eingeschriebene nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

Alunni stranieri iscritti ogni 100 alunni nelle scuole elementari per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05



© astat 2006 - Ir



Betrachtet man das Ausländerphänomen nach Bezirksgemeinschaften, steht Bozen mit 390 Schülern ohne italienische Staatsbürgerschaft (8,8% aller Grundschüler in Bozen) an der Spitze. Es folgen das Burggrafenamt mit 248 ausländischen Schülern (4,9% aller Burggräfler Grundschüler) und das Überetsch-Südtiroler Unterland mit 177 (4,5% der dortigen Gesamtgrundschülerzahl). Die drei genannten Bezirksgemeinschaften stellen zusammen 63,3% der gesamten ausländischen Grundschulbevölkerung Südtirols.

Die in den Grundschulen erhobenen Daten sind kohärent mit jenen, die für die Kindergärten ermittelt wurden (siehe Teil *Kindergärten*). Auch in diesen letzteren verzeichneten die Bezirksgemeinschaften Bozen, Burggrafenamt und Überetsch-Südtiroler Unterland die höchste Ausländerpräsenz mit einem Anteil von 68,9% der insgesamt eingeschriebenen ausländischen Kinder.

L'analisi per comunità comprensoriale evidenzia la forte presenza d'alunni stranieri iscritti soprattutto a Bolzano, con 390 individui di nazionalità non italiana pari all'8,8% dell'intera popolazione studentesca, nel comprensorio del Burgraviato con 248 alunni stranieri iscritti (pari al 4,9% del totale iscrizioni) e nel comprensorio dell'Oltradige-Bassa Atesina con 177 alunni stranieri (4,5% del totale). Nelle tre aree citate è presente il 63,3% dell'intera popolazione studentesca straniera delle scuole elementari.

I dati rilevati nelle scuole elementari sono coerenti con la valutazione effettuata nella parte sulle scuole materne dove le comunità comprensoriali con il maggior numero di stranieri erano le medesime (Bolzano, Burgraviato e Oltradige Bassa-Atesina) e la percentuale del totale bambini iscritti era pari al 68,9%.

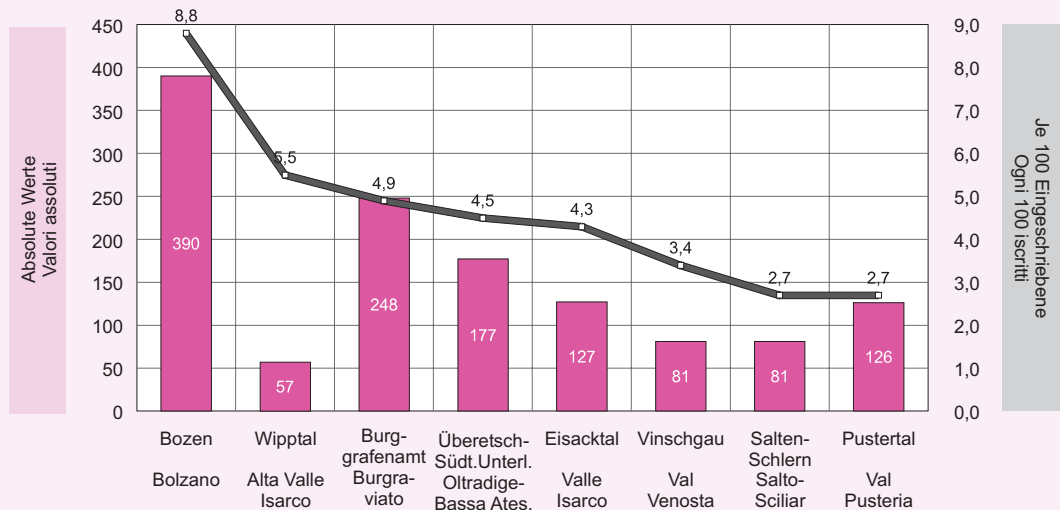
Graf. 2.12

Ausländische Grundschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per comunità comprensoriale

- Anno scolastico 2004/05 □ Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



Tab. 2.6

Grundschüler insgesamt und ausländische Grundschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05**Alunni in totale e alunni stranieri iscritti nelle scuole elementari per comunità comprensoriale - Anno scolastico 2004/05**

BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN	Schüler insgesamt Totale alunni	Ausländische Schüler Alunni stranieri iscritti	Ausländische Schüler in % Alunni stranieri %	COMUNITÀ COMPRESORIALI
Vinschgau	2.365	81	3,4	Val Venosta
Burggrafenamt	5.027	248	4,9	Burgraviato
Überetsch-Südtiroler Unterland	3.915	177	4,5	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	4.434	390	8,8	Bolzano
Salten-Schlern	3.051	81	2,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	2.944	127	4,3	Valle Isarco
Wipptal	1.045	57	5,5	Alta Valle Isarco
Pustertal	4.750	126	2,7	Val Pusteria
Insgesamt	27.531	1.287	4,7	Totale

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

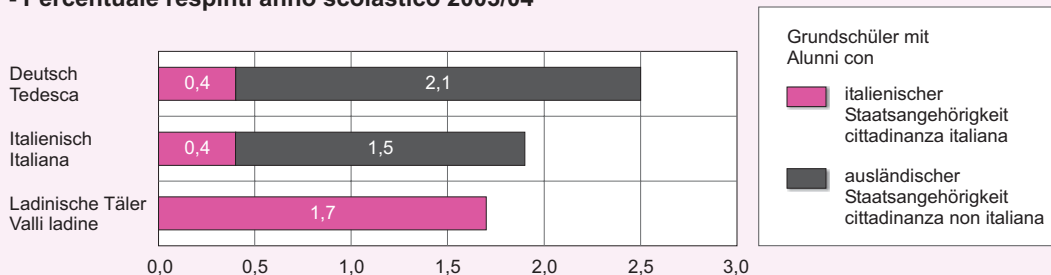
Im Schuljahr 2003/04 (letzte verfügbare Daten) wurden insgesamt 27.140 Schüler bewertet; davon waren 1.087 Ausländer.

Gli alunni scrutinati nell'anno scolastico 2003/04 (ultimi dati disponibili) sono stati complessivamente 27.140, di cui 1.087 non italiani.

27.023 Schüler wurden insgesamt versetzt. Nur 19 ausländische Schüler konnten das Klassenziel nicht erreichen (Anteil der nicht versetzten ausländischen Schüler = 1,7%).

Complessivamente gli alunni promossi sono stati 27.023 e solo 19 studenti non italiani sono stati respinti (% respinti alunni stranieri pari a 1,7%).

Graf. 2.13

Ergebnisse der Abschlusskonferenzen der Grundschulen nach Unterrichtssprache - Durchfallquoten Schuljahr 2003/04**Esiti degli scrutini nelle scuole elementari per lingua d'insegnamento - Percentuale respinti anno scolastico 2003/04**

© astat 2006 - lr



Bei den Schülern mit italienischer Staatsbürgerschaft wiesen die Schulen mit deut-

Nelle scuole la cui lingua d'insegnamento è quella tedesca e italiana troviamo una per-

scher und italienischer Unterrichtssprache dieselbe Durchfallquote auf (0,4%).

Bei den ausländischen Schülern hingegen war die Durchfallquote an den deutschen Schulen mit 2,1% bedeutend höher als an den italienischsprachigen (1,5%).

Die Schulen in den ladinischen Tälern verzeichneten sowohl bei den nicht versetzten Schülern mit italienischer Staatsbürgerschaft (1,7%) als auch bei den versetzten ausländischen Schülern (100%) die höchsten Werte.

centuale identica d'alunni di cittadinanza italiana respinti (0,4%).

Notevolmente più alta (2,1%) è la percentuale d'alunni non italiani respinti nelle scuole tedesche rispetto a quelle italiane (1,5%).

Le scuole nelle valli ladine detengono le percentuali più alte sia d'alunni italiani respinti (1,7%) che d'alunni non italiani promossi (100%).

Mittelschulen

Im Schuljahr 2004/05 waren an Südtirols Mittelschulen 689 Ausländer eingeschrieben, was einem Anteil von 4,1% auf die 16.731 insgesamt eingeschriebenen Mittelschüler entspricht.

Nach Unterrichtssprachen aufgegliedert, besuchten 287 Ausländer eine deutschsprachige Schule, 389 eine italienischsprachige und 13 eine Schule in den ladinischen Tälern.

Die Verteilung nach Geschlecht war ziemlich ausgewogen: 349 Schüler gegenüber 340 Schülerinnen.

Wie in den bisher analysierten Schulstufen hat die Anzahl ausländischer Schüler in den vergangenen Jahren auch in den Mittelschulen exponentiell zugenommen. Im Schuljahr 1995/96 waren an den Mittelschulen 80 Schüler ohne italienische Staatsbürgerschaft eingeschrieben. Dieser Wert hat im Laufe der Jahre stark zugenommen und im vergangenen Schuljahr die Schwelle von 689 Schülern erreicht.

Aus der Grafik 2.14 geht die kontinuierliche, starke Zunahme der Ausländerpräsenz klar hervor. Tatsächlich sind die Werte zwischen 1995/96 und 2004/05 beständig gestiegen, wobei sich der Ausgangswert mehr als verachtfacht hat.

Scuole medie

Nell'anno scolastico 2004/05 gli alunni stranieri iscritti alle scuole medie in provincia di Bolzano sono stati 689 su un totale di 16.731 (4,1%).

La ripartizione per lingua d'insegnamento è stata di 287 alunni iscritti alle scuole in lingua tedesca, 389 in lingua italiana e 13 nelle scuole ladine.

La distribuzione tra i sessi è stata abbastanza equilibrata con 349 maschi iscritti contro 340 femmine.

Come nelle precedenti realtà scolastiche esaminate, anche nelle scuole medie il numero di stranieri iscritti ha subito nel corso degli ultimi anni un incremento esponenziale. Nell'anno scolastico 1995/96 il numero d'alunni non italiani iscritti nelle scuole medie era pari a 80 unità. Nel corso degli anni tale valore ha subito un forte incremento sino a giungere a 689 individui.

L'andamento rappresentato nel grafico 2.14 indica la forza ed omogeneità del fenomeno analizzato. Nel corso di dieci anni i valori registrati sono andati crescendo più di otto volte rispetto al valore di partenza.

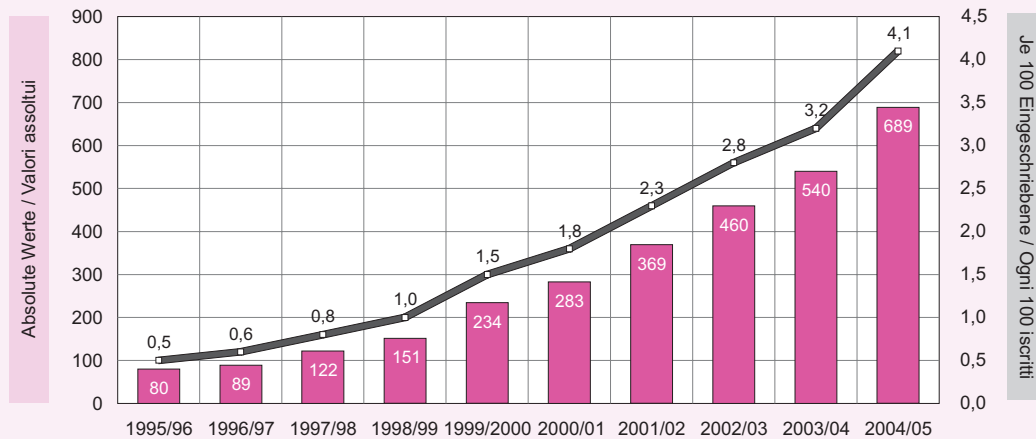
Graf. 2.14

Ausländische Mittelschüler - Schuljahre 1995/96-2004/05

Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie - Anni scolastici 1995/96-2004/05

Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - lr



Nicht nur in absoluten Zahlen, sondern auch in Prozentwerten hat der Anteil der ausländischen Schüler in den vergangenen Jahren eine deutliche Steigerung erfahren. Er stieg von 0,5% im Jahr 1995/96 auf 4,1% im vergangenen Schuljahr.

In absoluten Werten sind die ausländischen Schüler im Zeitraum 1995/96-2004/05 anfänglich ziemlich gleichmäßig auf die Schulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache verteilt. Im Laufe des Jahrzehnts wird das Ungleichgewicht jedoch immer größer, wobei sich die Einschreibungen immer mehr auf die italienischsprachige Schule konzentrieren. Auch in den Schulen der ladinischen Täler wurde, wenngleich in geringerem Maße, eine stetige Zunahme ausländischer Schüler verzeichnet.

In den Mittelschulen mit italienischer Unterrichtssprache sind die ausländischen Schüler zahlenmäßig stärker vertreten als in den deutschen Schulen und in jenen der ladinischen Täler.

Non solo i valori assoluti hanno subito un deciso incremento nel corso dei diversi anni scolastici, ma anche in termini percentuali il grafico segue lo stesso andamento, passando da un valore di 0,5% dell'anno scolastico 1995/96 ad un valore di 4,1% riferito all'ultimo anno scolastico.

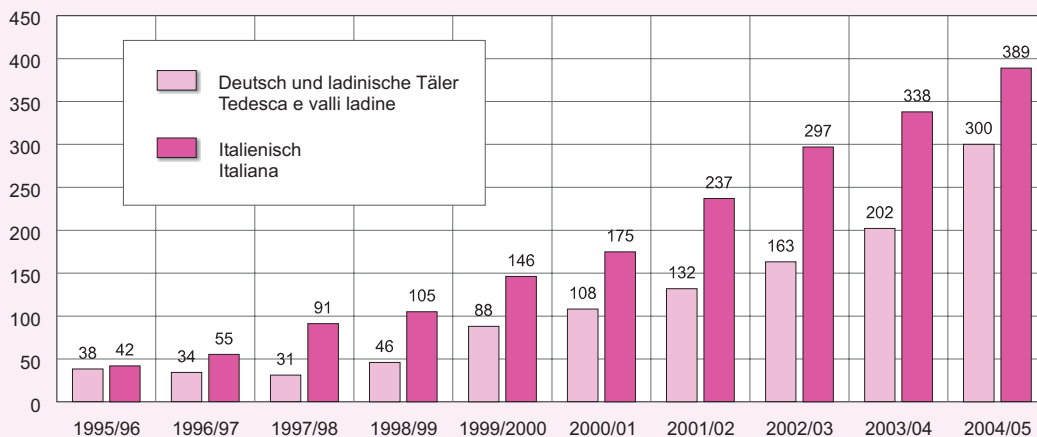
La distribuzione in valori assoluti, per lingua d'insegnamento degli anni scolastici dal 1995/96 al 2004/05 è inizialmente equilibrata tra le lingue tedesca e italiana, ma nel corso del decennio il divario diviene sempre più evidente con uno sbilanciamento delle scelte che si orientano sempre più verso la lingua italiana. Anche nelle valli ladine, seppur in misura minore, si è registrato un incremento costante nel corso degli anni.

Gli alunni stranieri iscritti nelle scuole medie italiane sono numericamente superiori a quelli delle scuole con altre lingue d'insegnamento.

Graf. 2.15

Ausländische Mittelschüler nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

Absolute Werte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per lingua d'insegnamento**- Anni scolastici 1995/96-2004/05** ■ Valori assoluti

© astat 2006 - lr



Betrachtet man die Anzahl der ausländischen Schüler je 100 Eingeschriebene, so bestätigen sich die obigen Erkenntnisse. Die Aufteilung der ausländischen Schüler auf die drei Unterrichtssprachen ist im Zeitraum

L'analisi degli stranieri iscritti ogni 100 alunni fornisce un dato coerente con quanto anzidetto. La distribuzione per lingua d'insegnamento risulta essere omogenea nel corso del decennio con un orientamento marcato

Tab. 2.7

Ausländische Mittelschüler je 100 Eingeschriebene nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

Werte je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per lingua d'insegnamento - Anni scolastici 1995/96-2004/05

Valori per 100 iscritti

SCHULJAHR ANNO SCOLASTICO	Ladinische Täler Valli ladine	Deutsch Tedesca	Italienisch Italiana	Insgesamt Totale
1995/96	0,0	0,3	1,5	0,5
1996/97	0,2	0,3	2,0	0,6
1997/98	0,2	0,2	3,3	0,8
1998/99	0,2	0,4	3,8	1,0
1999/2000	0,5	0,7	5,3	1,5
2000/01	0,3	0,9	6,3	1,8
2001/02	0,5	1,0	7,8	2,3
2002/03	0,9	1,2	9,4	2,8
2003/04	1,2	1,5	10,4	3,2
2004/05	1,7	2,3	11,9	4,1

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

1995/96-2004/05 ziemlich homogen, wobei die stärkste Ausländerpräsenz in den italienischsprachigen Mittelschulen zu verzeichnen ist, gefolgt von den deutschsprachigen und jenen in den ladinischen Tälern.

nei confronti della lingua d'insegnamento italiana seguita da quella tedesca ed infine ladina.

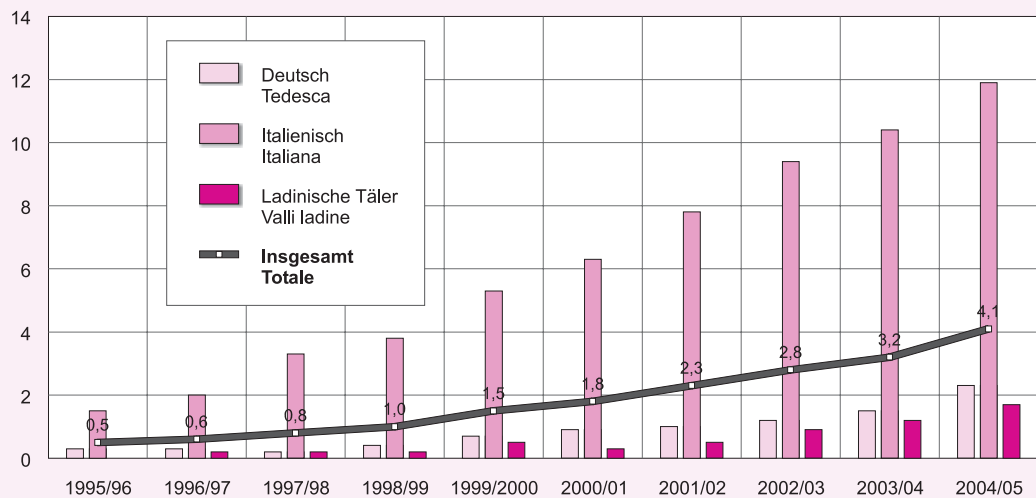
Graf. 2.16

Ausländische Mittelschüler nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per lingua d'insegnamento

- Anni scolastici 1995/96-2004/05 □ Stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



In den drei Klassen der Mittelschulen weisen die Einschreibungen der ausländischen Schüler im Laufe der Jahre einen steigenden Trend auf.

Le tre classi delle scuole medie presentano un andamento crescente del livello d'iscrizioni nel corso degli anni.

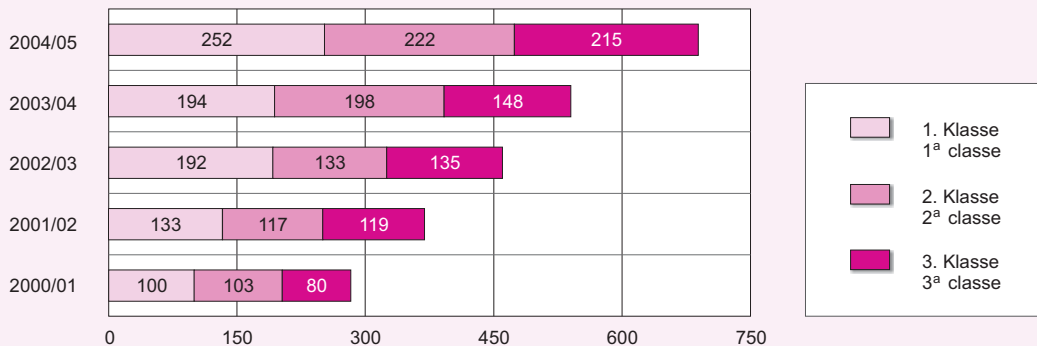
In den ersten Klassen belief sich die Anzahl der ausländischen Schüler im Schuljahr 2000/01 auf 100; 2004/05 waren es hingegen 252.

La prima classe dell'anno scolastico 2000/01 contava 100 alunni stranieri iscritti, mentre nell'ultimo anno il totale di tutte le prime medie ammonta a 252 alunni stranieri.

In den zweiten Klassen ging man von 103 ausländischen Schülern im Schuljahr 2000/01 auf 222 im Schuljahr 2004/05 über; in den dritten Klassen stieg die Anzahl der ausländischen Schüler im selben Zeitraum von 80 auf 215.

Le seconde classi, da 103 alunni stranieri, al termine del quinquennio d'analisi, arrivano ad avere 222 alunni stranieri e le terze classi, da 80 alunni dell'anno scolastico 2000/01, nell'ultimo anno registrano la presenza di 215 alunni stranieri iscritti.

Graf. 2.17

Ausländische Mittelschüler nach Klassen - Schuljahr 2000/01-2004/05
Alunni stranieri nelle scuole medie per anno di corso - Anni scolastici 2000/01-2004/05


© astat 2006 - Ir

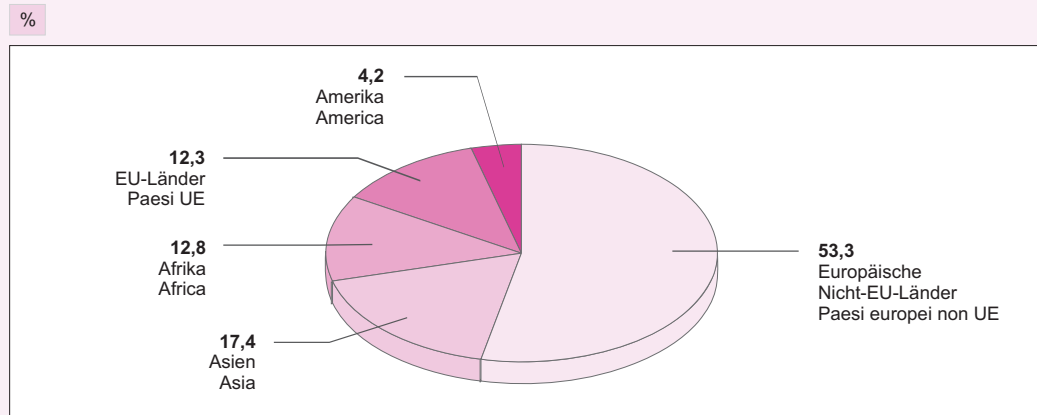


Die ausländischen Schüler stammen vorwiegend aus europäischen Staaten außerhalb der EU (367), gefolgt von Asien (120), Afrika (88), den EU-Mitgliedsstaaten (85) und Amerika (29).

L'area di provenienza predominante è quella dei Paesi europei non UE con un totale di 367 individui, seguita da Asia (120), Africa (88), Paesi UE (85) e America (29).

Graf. 2.18

Ausländische Mittelschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05
 Prozentwerte

Alunni stranieri nelle scuole medie per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05
 Valori percentuali


© astat 2006 - Ir



Tab. 2.8

Ausländische Mittelschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05

STAATSBÜRGERSCHAFT (Makrogebiete)	Unterrichtssprache (%) Lingua d'insegnamento (%)		Insgesamt Totale	% Insgesamt Totale %	CITTADINANZA (Macroaree)
	Deutsch und ladinische Täler Tedesca e valli ladine	Italienisch Italiana			
Europäische Nicht-EU-Länder	42,5	57,5	367	53,3	Paesi europei non UE
Asien	38,3	61,7	120	17,4	Asia
Afrika	14,8	85,2	88	12,8	Africa
EU-Länder	90,6	9,4	85	12,3	Paesi UE
Amerika	27,6	72,4	29	4,2	America
Insgesamt	43,5	56,5	689	100,0	Totale

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

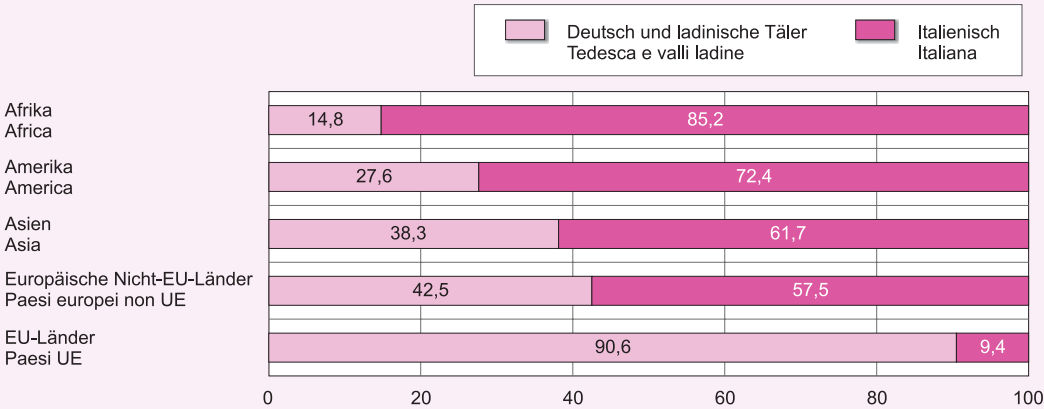
Ausländische Schüler aus den EU-Mitgliedsstaaten bevorzugen die deutsche Unterrichtssprache, während jene, welche aus anderen Gebieten stammen, eher Schulen mit italienischer Unterrichtssprache wählen. Die Schulen in den ladinischen Tälern wurden aufgrund der geringen Fallzahlen mit den deutschen Schulen zusammengefasst.

Gli alunni stranieri provenienti da Paesi UE prediligono la scelta della lingua d'insegnamento tedesca, mentre gli alunni provenienti dalle altre aree orientano la loro scelta sulla lingua d'insegnamento italiana. Il dato inerente la lingua ladina, a causa dell'esiguo valore, è stato aggregato alla lingua tedesca.

Graf. 2.19

Ausländische Mittelschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit und Unterrichtssprache - Schuljahr 2004/05 □ Prozentwerte

Alunni stranieri nelle scuole medie per macroaree di cittadinanza e lingua d'insegnamento - Anno scolastico 2004/05 □ Valori percentuali



© astat 2006 - Ir



Wie auch in den bisher untersuchten Schulstufen sind die Hauptherkunftsländer in den Mittelschulen vor allem Albanien sowie Serbien und Montenegro; diese Länder stellen allein 30,2% der ausländischen Schüler.

Anche nel caso delle scuole medie i paesi di provenienza predominati, come in tutti gli altri casi esaminati, sono Albania, Serbia e Montenegro che costituiscono da sole il 30,2% del totale alunni stranieri.

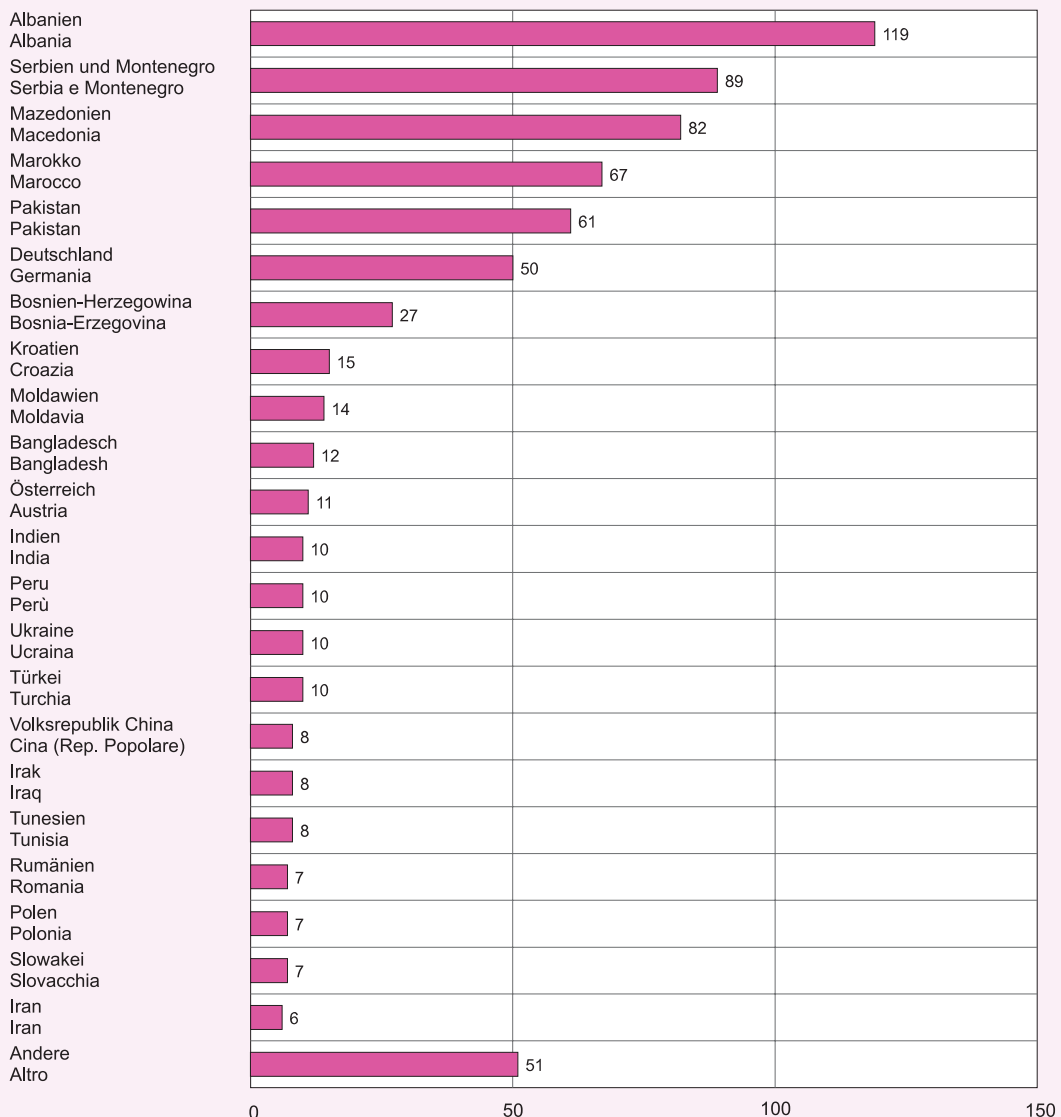
Graf. 2.20

Ausländische Mittelschüler nach Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05

Valori assoluti



© astat 2006 - Ir



Was die Verteilung der ausländischen Schüler auf Landesebene anlangt, liegt - sowohl in absoluten Werten als auch anteilmäßig - Bozen mit 216 ausländischen Schülern (7,6 Schüler je 100 Eingeschriebene) an der Spitze; es folgen das Burggrafenamt mit 150 ausländischen Schülern (4,9 Schüler je 100 Eingeschriebene) und das Überetsch-Südtiroler Unterland mit 88 ausländischen Schülern (3,9 Ausländer je 100 Eingeschriebene).

Die Bezirksgemeinschaften Burggrafenamt, Überetsch-Südtiroler Unterland und Bozen stellen zusammen 65,9% der gesamten ausländischen Mittelschüler unseres Landes.

L'analisi, in valori assoluti e percentuali, della distribuzione degli alunni stranieri iscritti nelle scuole medie sul territorio provinciale, evidenzia una concentrazione predominante nel territorio di Bolzano con 216 alunni stranieri (7,6 alunni stranieri ogni 100 iscritti), nelle comunità comprensoriali del Burgraviato con 150 alunni di nazionalità non italiana (4,9 stranieri ogni 100 iscritti) e Oltradige-Bassa Atesina con 88 alunni stranieri (3,9 stranieri ogni 100 iscritti).

I comprensori del Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Bolzano costituiscono complessivamente il 65,9% dell'intera popolazione studentesca straniera iscritta nelle scuole medie.

Tab. 2.9

Ausländische Mittelschüler nach Bezirksgemeinschaften und Klassen - Schuljahr 2004/05

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per comunità comprensoriale e anno di corso - Anno scolastico 2004/05

BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN	Ausländische Mittelschüler Alunni stranieri				Ausländische Mittelschüler je 100 Eingeschriebene Alunni stranieri ogni 100 iscritti				COMUNITÀ COMPENSORIALI
	1	2	3	Insgesamt Totale	1	2	3	Insgesamt Totale	
Vinschgau	9	15	5	29	1,9	3,5	1,1	2,1	Val Venosta
Burggrafenamt	59	38	53	150	6,1	3,8	4,9	4,9	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	18	40	30	88	2,4	5,0	4,1	3,9	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	81	71	64	216	8,7	7,7	6,6	7,6	Bolzano
Salten-Schlern	20	14	9	43	3,4	2,2	1,5	2,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	28	17	28	73	4,5	2,5	4,2	3,7	Valle Isarco
Wipptal	11	6	8	25	6,2	2,8	4,3	4,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	26	21	18	65	2,7	2,2	1,9	2,3	Val Pusteria
Insgesamt	252	222	215	689	4,6	3,9	3,8	4,1	Totale

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

Diese Daten spiegeln die Situation in den Kindergärten und Grundschulen wider, wo das Ausländerphänomen dieselbe Entwicklung aufweist.

In der Tat scheinen in den Kindergärten der genannten Bezirksgemeinschaften 68,9% der insgesamt auf Landesebene eingeschriebenen ausländischen Kindergartenkinder auf. Auch die Grundschulen der Be-

I risultati sono coerenti con quelli ottenuti analizzando la situazione presente nelle scuole materne ed elementari, dove l'andamento del fenomeno ricalca i valori sopra indicati.

Nelle scuole materne le stesse comunità comprensoriali costituivano il 68,9% dell'intero universo di bambini stranieri iscritti, ed anche nelle scuole elementari le comunità comprensoriali di Burgraviato, Oltradige-

zirksgemeinschaften Burggrafenamt, Überetsch-Südtiroler Unterland und Bozen stellen 63,3% aller in Südtirol eingeschriebenen ausländischen Schüler.

Die Bevorzugung dieser Gebiete von Seiten der ausländischen Familien ist auf die besseren Lebensbedingungen zurückzuführen, die sie hier vorfinden und die durch ein größeres Arbeitsangebot bedingt sind (Quelle ASTAT: Arbeitnehmer und Entlohnungen in der Südtiroler Privatwirtschaft - Nr. 113).

Bassa Atesina e Bolzano raggruppavano il 63,3% del totale alunni stranieri iscritti.

La preferenza accordata a queste particolari zone della provincia è da ricondurre alla possibilità per le famiglie di un livello più elevato di qualità di vita grazie ad un'offerta complessiva di lavoro in grado di soddisfare la domanda (fonte ASTAT: Lavoro dipendente e retribuzioni in provincia di Bolzano nel settore privato - n. 113).

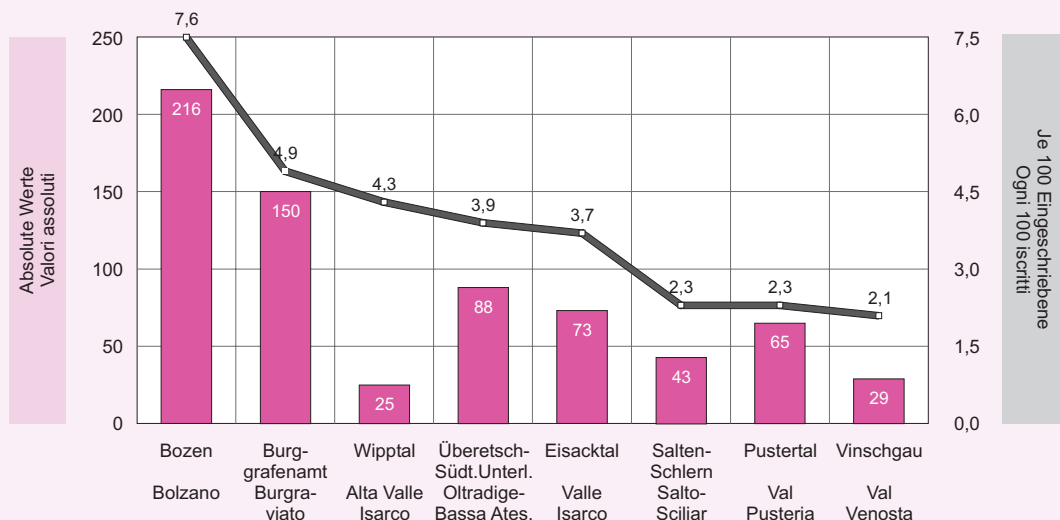
Graf. 2.21

Ausländische Mittelschüler nach Bezirksgemeinschaften - Schuljahr 2004/05

Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole medie per comunità comprensoriale

- Anno scolastico 2004/05 □ Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



An den Mittelschulen wurden im Schuljahr 2003/04 16.796 Schüler bewertet; davon besaßen 573 nicht die italienische Staatsbürgerschaft.

16.158 Schüler wurden versetzt; dies entspricht 96,2% der gesamten Mittelschüler des Schuljahres 2003/04.

Gli studenti delle scuole medie scrutinati nell'anno 2003/04 sono stati complessivamente 16.796 di cui 573 non italiani.

Gli alunni promossi sono stati 16.158 pari al 96,2% dell'intera popolazione studentesca.

Von den Schülern mit italienischer Staatsbürgerschaft wurden insgesamt 96,4% versetzt. Hingegen ist der Anteil der versetzten ausländischen Schüler etwas niedriger, er beläuft sich auf 89,4%.

Die Durchfallquote an den Schulen aller drei Unterrichtssprachen beträgt durchschnittlich 3,6% für Schüler mit italienischer Staatsbürgerschaft und 10,6% für ausländische Schüler. Diese Tatsache ist sicherlich auf die sprachlichen Schwierigkeiten zurückzuführen, die die ausländischen Schüler im Laufe ihres Bildungsweges zu bewältigen haben.

Analysiert nach statistischen Bezirken weist die Durchfallquote ausländischer Schüler vor allem im Gebiet Bruneck hohe Werte auf.

La percentuale degli alunni con cittadinanza italiana promossi è stata pari al 96,4%, mentre la percentuale degli studenti stranieri promossi è più bassa e si attesta intorno ad un valore pari all'89,4%.

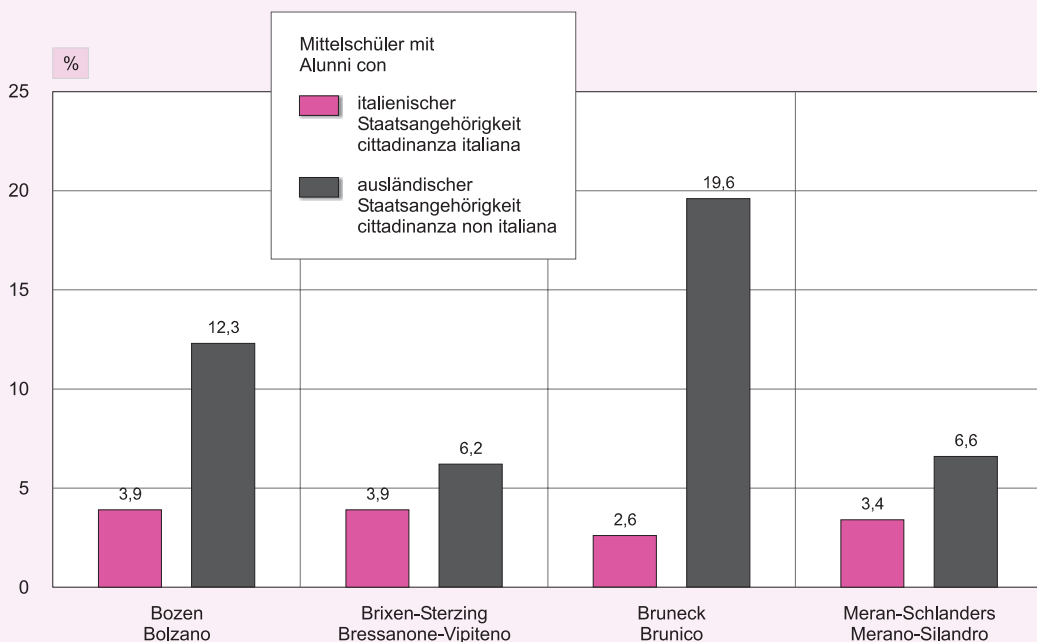
La percentuale media, per le tre lingue d'insegnamento, dei respinti sugli studenti scrutinati è pari al 3,6% per gli studenti con cittadinanza italiana e sale al 10,6% per gli studenti non italiani. Questo dato è decisamente influenzato dalle difficoltà linguistiche che gli studenti stranieri incontrano durante il loro percorso scolastico.

La percentuale dei respinti sugli studenti scrutinati per comprensorio statistico evidenzia un'alta percentuale di respinti di studenti stranieri soprattutto nella zona di Brunico.

Graf. 2,22

Ergebnisse der Abschlusskonferenzen der Mittelschulen nach statistischen Bezirken - Durchfallquoten Schuljahr 2003/04 □ Prozentwerte

Esiti degli scrutini nelle scuole medie per comprensori statistici - Percentuale respinti anno scolastico 2003/04 □ Valori percentuali



© astat 2006 - Ir



Berufsschulen

Im Bildungsjahr 2003/04 (letzte verfügbare Daten) waren 7.844 Schüler an den Berufsschulen eingeschrieben, davon 3.514 an Vollzeitkursen und 4.330 an Lehrlingskursen.

Aufgeschlüsselt nach Unterrichtssprache besuchten 3.895 Schüler Lehrlingskurse in den deutschen Schulen bzw. in den Schulen der ladinischen Täler und 435 in den italienischen Schulen.

Scuole professionali

Il numero di studenti iscritti alle scuole professionali nell'anno formativo 2003/04 (ultimi dati disponibili) era pari a 7.844 di cui 3.514 iscritti a corsi con orario a tempo pieno e 4.330 iscritti a corsi per apprendisti.

La distribuzione per lingua d'insegnamento, nei corsi per apprendisti, era di 3.895 studenti nelle scuole tedesche-valli ladine e 435 nelle scuole italiane.

Tab. 2.10

Lehrlinge an den Berufsschulen nach Unterrichtssprache und Fachrichtung - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04

Alunni dei corsi per apprendisti nelle scuole professionali per lingua d'insegnamento e indirizzo - Anni formativi 1999/2000-2003/04

BILDUNGSJAHR	Unterrichtssprache Lingua d'insegnamento		Insgesamt Totale	ANNO FORMATIVO
	Deutsch und ladinische Täler (a) Tedesca e valli ladine (a)	Italienisch Italiana		
1999/2000	4.223	433	4.656	1999/2000
2000/01	4.058	442	4.500	2000/01
2001/02	3.903	410	4.313	2001/02
2002/03	3.768	389	4.157	2002/03
2003/04	3.895	435	4.330	2003/04

Bildungsjahr 2003/04 / Anno formativo 2003/04

Fachrichtung				Indirizzo
Handwerk und Industrie	2.295	262	2.557	Artigianato e industria
Handel und Dienstleistungen	922	129	1.051	Commercio e servizi
Gastgewerbe und Nahrungsmittel	577	26	603	Settore alberghiero e alimentare
Landwirtschaft	54	-	54	Attività agricole
Gesundheitswesen	47	18	65	Sanità

(a) Einschließlich Schüler der land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung
Compresi gli alunni della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica

Quelle: Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung, Deutsche und ladinische Berufsbildung, Italienische Berufsbildung, ASTAT

Fonte: Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica, Formazione professionale tedesca e ladina, Formazione professionale italiana, ASTAT

Bei den Vollzeitkursen war die Verteilung wie folgt: 3.002 Schüler in deutschen Schulen bzw. in Schulen der ladinischen Täler und 512 Schüler in Schulen mit italienischer Unterrichtssprache.

Per gli alunni dei corsi di formazione professionale a tempo pieno, la distribuzione per lingua d'insegnamento era di 3.002 studenti per lingua d'insegnamento tedesca-valli ladine e 512 individui per le scuole italiane.

Tab. 2.11

Schüler der Berufsbildung (nur Vollzeitkurse) nach Unterrichtssprache - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04**Alunni dei corsi di formazione professionale a tempo pieno per lingua d'insegnamento - Anni formativi 1999/2000-2003/04**

BILDUNGSJAHR	Unterrichtssprache Lingua d'insegnamento		Insgesamt Totale	ANNO FORMATIVO
	Deutsch und ladinische Täler (a) Tedesca e valli ladine (a)	Italienisch Italiana		
1999/2000	3.003	537	3.540	1999/2000
2000/01	2.911	535	3.446	2000/01
2001/02	2.772	564	3.336	2001/02
2002/03	2.898	561	3.459	2002/03
2003/04	3.002	512	3.514	2003/04

(a) Einschließlich Schüler der land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung
Compresi gli alunni della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica

Quelle: Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung, Deutsche und ladinische Berufsbildung, Italienische Berufsbildung, Amt für die Ausbildung des Gesundheitspersonals, ASTAT

Fonte: Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica, Formazione professionale tedesca e ladina, Formazione professionale italiana, Ufficio per la formazione del personale sanitario, ASTAT

Im untersuchten Fünfjahreszeitraum war die Gesamtzahl der Einschreibungen an den Berufsschulen bis zum Schuljahr 2003/04 rückläufig. Sie ging stufenweise von 8.196 Schülern im Bildungsjahr 1999/2000 auf 7.616 Schüler im Jahr 2002/03 zurück. Erst im Bildungsjahr 2003/04 verzeichneten die

L'andamento del numero totale d'alunni iscritti ai corsi delle scuole professionali, nel corso del quinquennio d'analisi, traccia una curva inizialmente in diminuzione, passando gradualmente da 8.196 alunni nell'anno scolastico 1999/2000 a 7.616 nell'anno 2002/03, per poi subire, nel corso dell'anno formativo

Graf. 2.23

Schüler der Berufsbildung (Lehrlingskurse und Vollzeitkurse) - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04 □ Absolute Werte**Alunni dei corsi per apprendisti e dei corsi di formazione professionale a tempo pieno - Anni formativi 1999/2000-2003/04** □ Valori assoluti

© astat 2006 - Ir



Einschreibungen einen deutlichen Anstieg und erreichten eine Gesamtzahl von 7.844.

Betrachtet man den Durchschnitt der an den Berufsschulen eingeschriebenen Schüler, die einen Lehrlingskurs bevorzugen, so ergibt sich für den untersuchten Fünfjahreszeitraum ein Mittelwert von 55,9%.

Im Bildungsjahr 2003/04 waren 204 ausländische Schüler an den Berufsschulen eingeschrieben.

Wie in den bisher analysierten Schulstufen hat die Ausländerpräsenz auch an den Berufsschulen im Laufe der Jahre konstant zugenommen; sie veränderte sich von 1,3% im Bildungsjahr 1999/2000 auf 2,6% im Bildungsjahr 2003/04. Markant war die Zunahme nicht nur in Prozentwerten, sondern

2003/04, una decisa ripresa portando il numero totale di iscritti a 7.844 unità.

La media, calcolata nei cinque anni analizzati, d'alunni iscritti alle scuole professionali che predilige i corsi per apprendisti rispetto ai corsi a tempo pieno è pari al 55,9%.

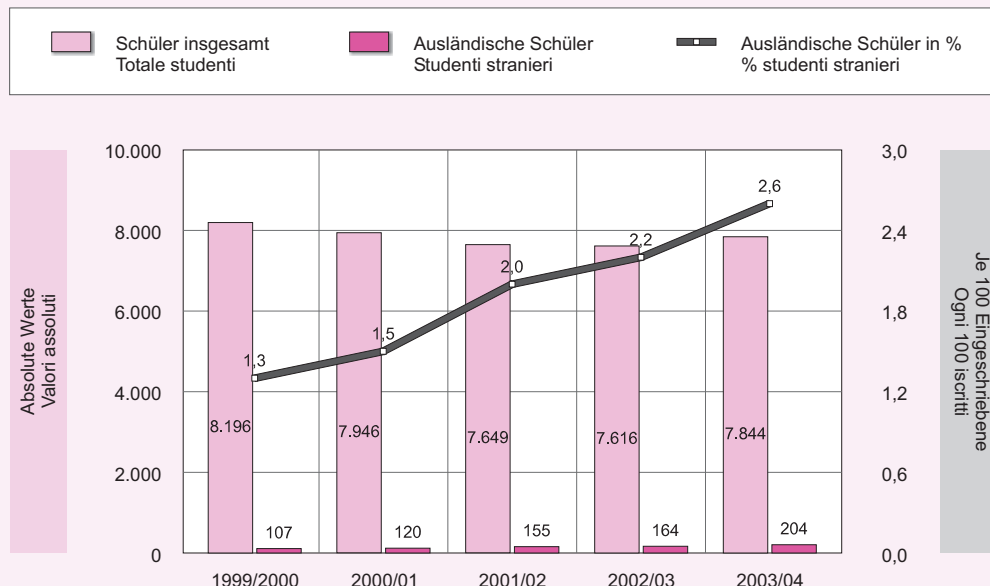
Gli alunni stranieri iscritti nelle scuole professionali nell'anno formativo 2003/04 erano 204.

La quota d'alunni stranieri, come nelle altre realtà scolastiche sin qui esaminate, ha subito nel corso degli anni un costante incremento passando da un valore percentuale pari a 1,3% nell'anno formativo 1999/2000 ad un valore pari a 2,6% per l'ultimo anno analizzato. Non solo in termini percentuali

Graf. 2.24

Berufsschüler insgesamt und Berufsschüler mit ausländischer Staatsangehörigkeit - Bildungsjahre 1999/2000-2003/04 □ Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni in totale e alunni stranieri iscritti alle scuole professionali - Anni formativi 1999/2000-2003/04 □ Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



auch in absoluten Zahlen: Die Einschreibungen stiegen von 107 ausländischen Schülern im Bildungsjahr 1999/2000 auf 204 Schüler im Bildungsjahr 2003/04 (+90,6%).

Die ausländischen Schüler, welche eine Berufsschule besuchen, stammen vorwiegend aus europäischen Ländern, die nicht der EU angehören. Ihre Zahl beläuft sich auf 106, was 52,0% der gesamten ausländischen Schulbevölkerung entspricht.

Die restlichen 48,0% setzen sich wie folgt zusammen: 34 Schüler aus EU-Mitgliedsstaaten, 27 aus Asien, 23 aus Afrika und 14 aus Amerika.

Es scheinen keine Schüler aus Australien/Ozeanien auf.

ma anche in valore assoluto l'incremento è stato marcato, passando da 107 individui stranieri iscritti alle scuole professionali nell'anno 1999/2000 a 204 nell'anno 2003/04 (+90,6%).

Prevalentemente gli alunni stranieri che frequentano le scuole professionali provengono dall'area dei paesi europei non UE con 106 presenze pari al 52,0% dell'intera popolazione studentesca straniera.

Il rimanente 48,0% è così composto: 34 studenti provenienti da paesi appartenenti all'UE, 27 dall'Asia, 23 da paesi africani e 14 studenti dal continente americano.

Non si registra alcuna presenza d'alunni provenienti dall'Australia/Oceania.

Tab. 2.12

Ausländische Berufsschüler (a) nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Bildungsjahr 2003/04

Studenti stranieri iscritti nelle scuole professionali (a) per macroaree di cittadinanza - Anno formativo 2003/04

STAATSBÜRGERSCHAFT (Makrogebiete)	Kurse für Lehrlinge Corsi per apprendisti	Vollzeitkurse Corsi a tempo pieno	Insgesamt Totale	CITTADINANZA (Macroaree)
Europäische Nicht-EU-Länder	67	39	106	Paesi europei non UE
EU-Länder	18	16	34	Paesi UE
Afrika	8	15	23	Africa
Asien	9	18	27	Asia
Amerika	3	11	14	America
Insgesamt	105	99	204	Totale

(a) Einschließlich Schüler der land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung
Compresi gli alunni della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

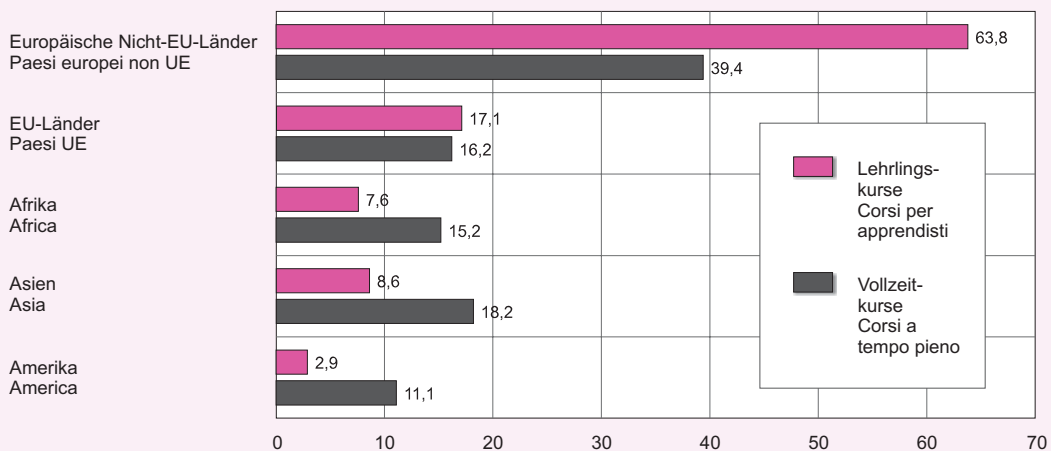
Die aus Amerika, Asien und Afrika stammenden Schüler bevorzugen Vollzeitkurse, während Schüler aus dem europäischen Raum (EU-Mitgliedsländer und europäische Länder außerhalb der EU) eher Lehrlingskurse wählen, in denen Unterricht und Praktikum abwechseln. In der Tat stammen 80,9% der Schüler, die einen Lehrlingskurs belegen, aus europäischen Ländern (EU- und Nicht-EU-Staaten).

Gli studenti provenienti dall'America, Asia e Africa prediligono frequentare corsi a tempo pieno, mentre i giovani appartenenti all'area europea (UE e non UE) orientano le loro scelte verso corsi per apprendisti integrando la fase di studio con periodi di pratica lavorativa. L'80,9% d'alunni che frequentano corsi per apprendisti appartengono, infatti, all'area europea (UE e non UE).

Graf. 2.25

Ausländische Berufsschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit und Kursart - Bildungsjahr 2003/04 □ Prozentwerte

Studenti stranieri iscritti nelle scuole professionali per macroaree di cittadinanza e tipo di corso - Anno formativo 2003/04 □ Valori percentuali



© astat 2006 - Ir



Oberschulen

Im Schuljahr 2004/05 waren an Südtirols Oberschulen insgesamt 17.489 Schüler eingeschrieben; 407 davon waren Ausländer. Dies entspricht 2,3% aller Oberschüler.

140 ausländische Schüler besuchten eine deutschsprachige Schule oder eine in den ladinischen Tälern und 267 eine Schule mit italienischer Unterrichtssprache.

Die Verteilung nach Geschlecht betrug 187 Schüler gegenüber 220 Schülerinnen.

Wie in den anderen Schulstufen hat die Anzahl der ausländischen Schüler auch an den Oberschulen in den letzten Jahren stark zugenommen. Im Schuljahr 1995/96 waren 72 ausländische Schüler an Südtirols Oberschulen eingeschrieben.

Scuole superiori

Nell'anno scolastico 2004/05 gli alunni iscritti alle scuole superiori, in provincia di Bolzano, erano, complessivamente 17.489. Gli alunni stranieri iscritti erano 407 pari al 2,3% dell'intera popolazione scolastica.

La ripartizione per lingua d'insegnamento è stata di 140 alunni iscritti alle scuole in lingua tedesca/valli ladine e 267 in lingua italiana.

La distribuzione tra i sessi è stata di 187 maschi iscritti contro 220 femmine.

Anche nelle scuole superiori, come per tutte le altre realtà, il numero degli alunni stranieri iscritti ha subito nel corso degli ultimi anni un forte incremento. Nell'anno scolastico 1995/96 gli stranieri iscritti nelle scuole superiori in provincia di Bolzano erano 72.

Die Werte betreffend die Ausländerpräsenz an den Oberschulen sind auch deshalb interessant, weil sie das zunehmende Interesse der Ausländer an schulischer Weiterbildung nach Vollendung der Schulpflicht belegen. Dies ist auch ein Indikator für den Wunsch nach kultureller Integration von Seiten der ausländischen Bevölkerung.

Il dato delle scuole superiori è un dato interessante poiché, concluse le scuole medie e dunque esaurito l'obbligo scolastico, si denota un interesse crescente degli stranieri per la formazione scolastica, segno evidente del desiderio d'integrazione culturale che lentamente si sta sviluppando nella popolazione non italiana.

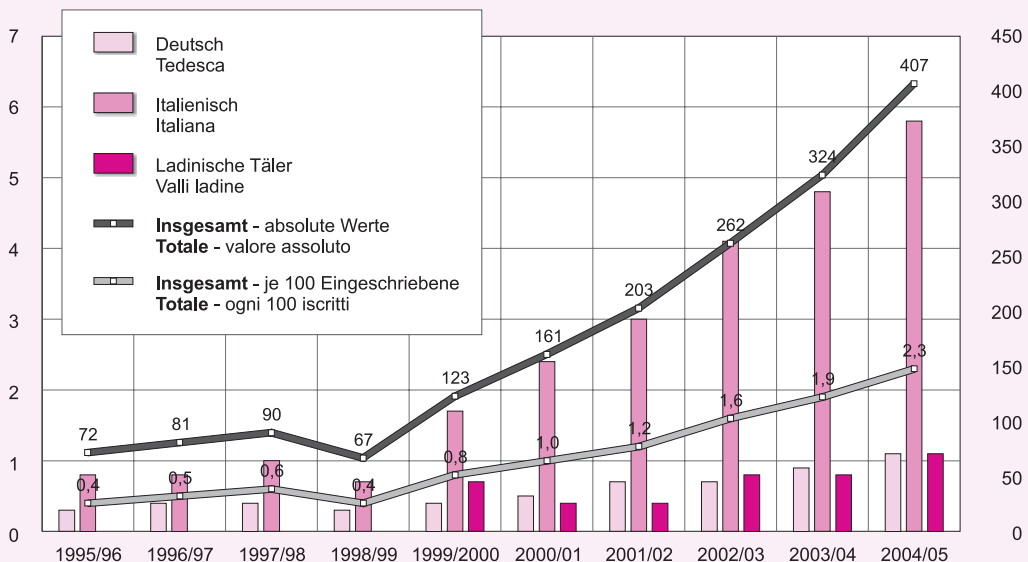
Graf. 2.26

Ausländische Oberschüler nach Unterrichtssprache - Schuljahre 1995/96-2004/05

Absolute Werte und Werte je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per lingua d'insegnamento

- Anni scolastici 1995/96-2004/05 ■ Valori assoluti e ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



Was die Verteilung der ausländischen Schüler nach Bezirksgemeinschaften anlangt, zeigt sich eine starke Konzentration in der Landeshauptstadt (55,8% aller ausländischen Oberschüler), gefolgt vom Burggrafenamt (20,4%) und vom Eisacktal (10,3%). Die übrigen fünf Bezirksgemeinschaften (Pustertal, Vinschgau, Überetsch-Südtiroler Unterland, Salten-Schlern und Wipptal) stellen zusammen nur 13,5% aller ausländischen Oberschüler unseres Landes.

La distribuzione degli alunni stranieri sul territorio provinciale, suddivisa per comunità comprensoriale, rileva una concentrazione marcata nel capoluogo con una presenza pari al 55,8% del totale alunni stranieri iscritti, segue il Burggraviato con il 20,4% delle presenze e la Valle Isarco con il 10,3%. Le rimanenti cinque comunità comprensoriali (Val Pusteria, Val Venosta, Oltradige-Bassa Atesina, Salto-Sciliar, e Alta Valle Isarco) totalizzano complessivamente solo il 13,5% del totale iscritti.

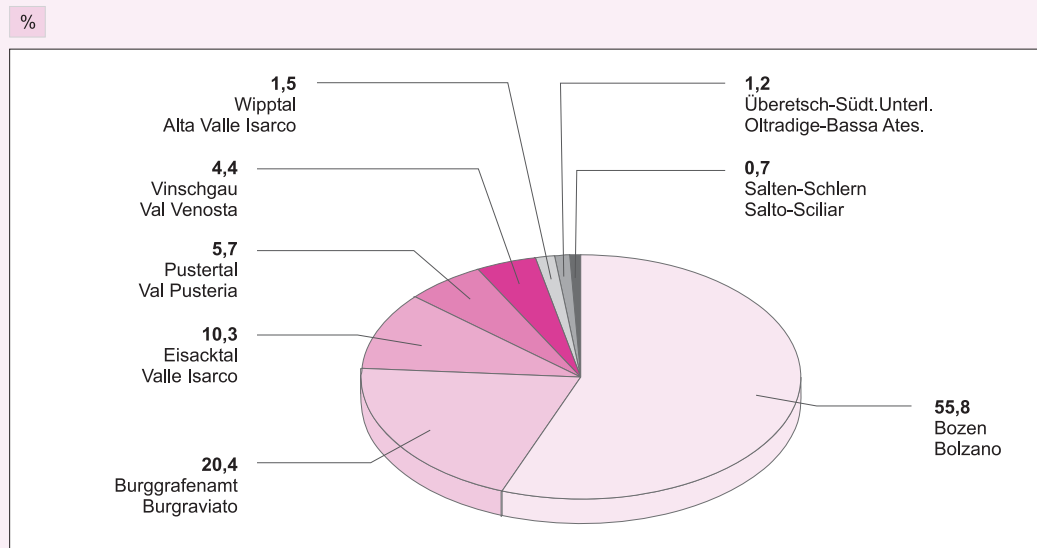
Graf. 2.27

Ausländische Oberschüler nach Bezirksgemeinschaften (a) - Schuljahr 2004/05

Prozentwerte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per comunità comprensoriale (a)

- Anno scolastico 2004/05 □ Valori percentuali



a) Bezirksgemeinschaft, in der sich die Schule befindet
Comunità comprensoriale di ubicazione della scuola

© astat 2006 - Ir



Tab. 2.13

Ausländische Oberschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05
Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per macroaree di cittadinanza - Anno scolastico 2004/05

STAATSBÜRGERSCHAFT (Makrogebiete)	Geschlecht Sesso		Insgesamt Totale	% Insgesamt Totale %	CITTADINANZA (Macroaree)
	Männlich Maschi	Weiblich Femmine			
Europäische Nicht-EU-Länder	105	119	224	55,0	Paesi europei non UE
EU-Länder	27	36	63	15,5	Paesi UE
Asien	31	28	59	14,5	Asia
Afrika	11	24	35	8,6	Africa
Amerika	13	13	26	6,4	America
Insgesamt	187	220	407	100,0	Totale

Quelle: Schülämter, ASTAT

Fonte: Intendenze scolastiche, ASTAT

Die Analyse nach Staatsangehörigkeit (Makrogebiete) der ausländischen Oberschüler weist Ähnlichkeit mit jener der anderen Schulstufen (Kindergarten, Grund- und Mit-

La provenienza degli alunni stranieri esaminata per macroaree presenta risultati analoghi con quelli evidenziati nelle scuole materne, elementari e medie. Nelle scuole

telschule) auf. In den Oberschulen stammen 55,0% der ausländischen Schüler aus Ländern Europas, die nicht der EU angehören, 15,5% aus EU-Mitgliedsstaaten, 14,5% aus dem asiatischen Raum, 8,6% aus Afrika und 6,4% aus Amerika. Es scheinen keine Oberschüler aus Australien auf.

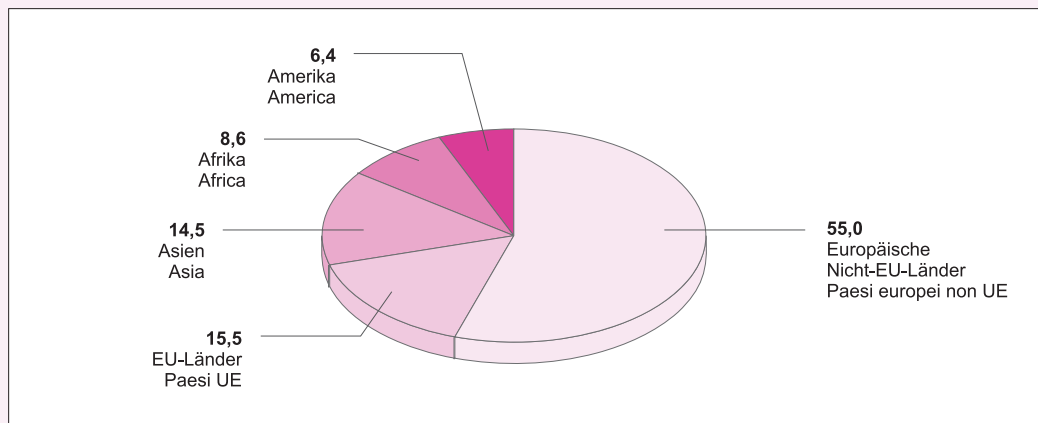
superiori, infatti, il 55,0% del totale alunni stranieri iscritti proviene dall'area dei paesi europei non UE, il 15,5% dai paesi europei facenti parte dell'UE, il 14,5% proviene dall'area asiatica, l'8,6% proviene dall'Africa e il 6,4% dall'America. Non risultano iscritti alle scuole superiori stranieri provenienti dal continente australiano.

Graf. 2.28

Ausländische Oberschüler nach Makrogebieten der Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05
Prozentwerte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per macroaree di cittadinanza
- Anno scolastico 2004/05 □ Valori percentuali

%



© astat 2006 - Ir



Wie auch in den Kindergärten sowie an den Grund- und Mittelschulen stammt der Großteil der ausländischen Oberschüler aus Albanien. Die geographische Nähe dieses Landes ist sicherlich mit ausschlaggebend für den starken Zuwanderungsstrom von Seiten jener Personen, die auf der Suche nach einer besseren Lebensqualität nach Südtirol kommen.

In der Tat stellen die 94 eingeschriebenen Albaner allein fast ein Viertel aller ausländischen Oberschüler.

Nelle scuole superiori il maggior numero d'alunni iscritti, come nelle scuole materne, elementari e medie, è costituito da giovani provenienti dall'Albania. La posizione geografica di questo paese costituisce decisamente un fattore in grado d'influencare positivamente il flusso migratorio per quella parte di popolazione alla ricerca di un livello qualitativo di vita migliore.

Ritroviamo, infatti, 94 albanesi che costituiscono da soli quasi un quarto dell'intera popolazione scolastica con cittadinanza non italiana.

An zweiter Stelle liegt Deutschland mit 37 Schülern (9,1% der ausländischen Oberschulbevölkerung), gefolgt von Pakistan (7,4%) und Serbien und Montenegro (7,1%).

Al secondo posto con 37 alunni, pari al 9,1% di tutti gli stranieri iscritti, si posiziona la Germania seguita da Pakistan (7,4%) e Serbia e Montenegro (7,1%).

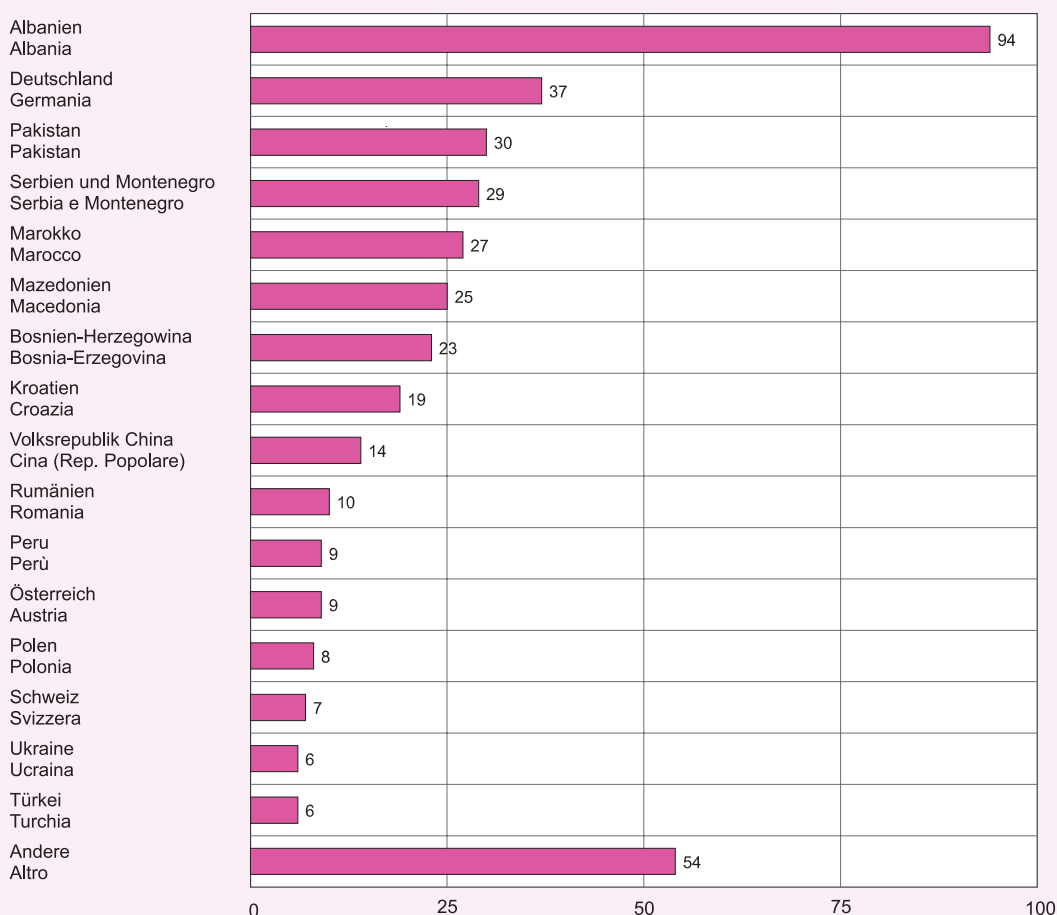
Graf. 2.29

Ausländische Oberschüler nach Staatsangehörigkeit - Schuljahr 2004/05

Prozentwerte

Alunni stranieri iscritti nelle scuole superiori per cittadinanza - Anno scolastico 2004/05

Valori percentuali



© astat 2006 - Ir



Bei den Abschlusskonferenzen der 5. Klassen der Oberschulen wurden im Schuljahr 2003/04 (letzte verfügbare Daten) 2.990 Schüler bewertet; 18 davon (0,6%) waren Ausländer.

All'esame di maturità, nell'anno scolastico 2003/04 (ultimi dati disponibili), sono stati scrutinati 2.990 alunni di cui 18, pari allo 0,6%, erano stranieri.

Insgesamt haben 2.920 Schüler die Reifeprüfung bestanden, dies entspricht einem Anteil von 97,6%.

2,3% der Schüler mit italienischer Staatsbürgerschaft haben die Maturaprüfung nicht bestanden; bei den ausländischen Schülern liegt dieser Wert etwas höher, und zwar bei 5,5%.

Comlessivamente 2.920 alunni, pari al 97,6%, hanno superato l'esame di maturità.

La percentuale d'alunni che al contrario non sono riusciti a superare l'esame di maturità, sono stati pari al 2,3% per gli alunni con cittadinanza italiana e la percentuale sale leggermente per gli alunni stranieri attestandosi al 5,5%.

Zusammenfassende Übersicht

Aus den durchgeführten Untersuchungen geht klar hervor, dass die Anzahl der ausländischen Schüler vor allem im letzten Jahrzehnt unablässig zugenommen hat, und zwar nicht nur in absoluten Zahlen, sondern auch im Verhältnis zur gesamten Schulbevölkerung.

In sintesi

Dall'analisi svolta risulta evidente che il numero di studenti stranieri è in continuo aumento soprattutto nel corso dell'ultimo decennio, non solo in termini assoluti ma anche in rapporto all'intera popolazione studentesca.

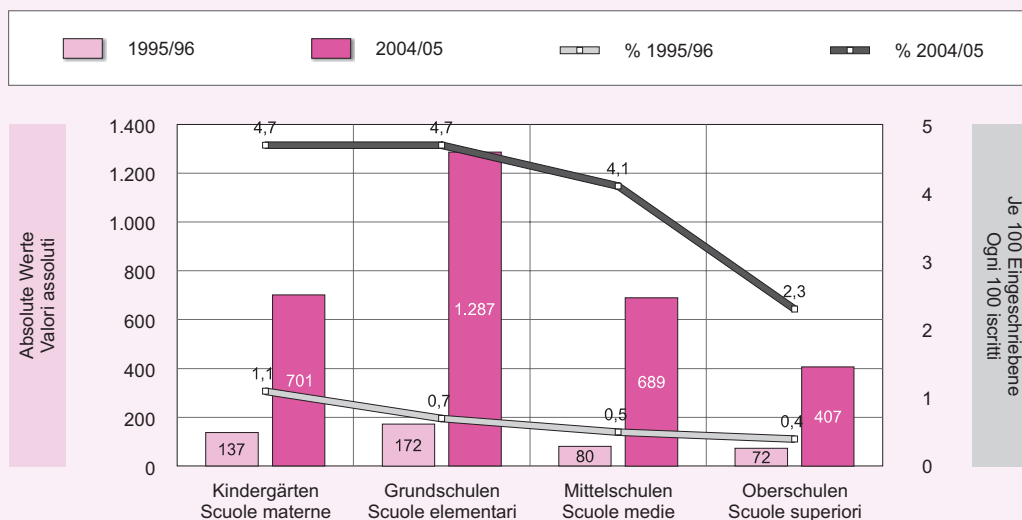
Graf. 2.30

Ausländische Schüler an den Schulen - Schuljahre 1995/96 und 2004/05

Absolute Werte und Ausländer je 100 Eingeschriebene

Alunni stranieri iscritti nelle scuole - Anni scolastici 1995/1996 e 2004/05

Valori assoluti e stranieri ogni 100 iscritti



© astat 2006 - Ir



Die höchste Anzahl eingeschriebener ausländischer Kinder findet man sowohl für das Schuljahr 1995/96 (172 ausländische Schüler) als auch für das Schuljahr 2004/05 (1.287 ausländische Schüler) an den Grundschulen, also in der Altersstufe zwischen sechs und elf Jahren. Geht man hingegen von den Grundschulen auf die Mittelschulen und dann auf die Oberschulen über, so weist die Ausländerpräsenz sowohl im Schuljahr 1995/96 als auch im Jahr 2004/05 abfallende absolute Werte auf. Dies ist ein deutliches Zeichen für den starken Bevölkerungsschub, den die ausländischen Schüler vor allem in den letzten Jahren auf unser Schulsystem ausüben.

In Prozentwerten verzeichnen die Kindergärten sowohl für das Schuljahr 1995/96 (1,1%) als auch für das Schuljahr 2004/05 (4,7%) den höchsten Anteil eingeschriebener ausländischer Kinder. In absoluten Zahlen liegen die Kindergärten hingegen sowohl im Schuljahr 1995/96 als auch im Jahr 2004/05 direkt hinter den Grundschulen.

I valori assoluti più elevati d'alunni stranieri iscritti si riscontrano, sia per l'anno scolastico 1995/96 (172 alunni) che 2004/05 (1.287 alunni), nelle scuole elementari, dove troviamo giovani con età compresa tendenzialmente tra i sei e gli undici anni. La distribuzione dei valori assoluti risulta, passando dalle scuole elementari alle scuole medie ed in seguito alle superiori, sia per l'anno scolastico 1995/96 che per il 2004/05, decrescente, segno evidente della forte spinta demografica che gli alunni stranieri stanno imprimendo al nostro sistema scolastico soprattutto negli ultimi anni.

Le scuole materne, in termini percentuali, registrano, sia per l'anno scolastico 1995/96 (1,1%) che per il 2004/05 (4,7% come le scuole elementari), il picco massimo d'alunni stranieri iscritti. In termini assoluti invece il posizionamento delle scuole materne è immediatamente alle spalle delle scuole elementari sia nell'anno scolastico 1995/96 che 2004/05.

Indikatoren

- **Ausländerquote:** Verhältnis zwischen der Anzahl von ausländischen Schülern nach Schulstufen und der jeweiligen Anzahl von Eingeschriebenen, ausgedrückt in Prozenten. *Mit dem Begriff „ausländische Schüler“ sind jene Schüler gemeint, welche nicht im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft sind. Nicht inbegriffen sind daher die Schüler mit doppelter Staatsbürgerschaft, wenn eine davon die italienische ist.*
- **Repetentenquote:** Verhältnis zwischen der Anzahl von Repetenten (Klassenwiederholern) nach Schulstufe und der jeweiligen Anzahl von Eingeschriebenen, ausgedrückt in Prozenten.
- **Durchfallquote** (Schulischer Misserfolg): Verhältnis zwischen der Anzahl

Indicatori

- **Quota di alunni stranieri:** rapporto percentuale tra numero di alunni stranieri e relativo numero di iscritti per grado d'istruzione. *Per alunni stranieri s'intendono quelli che non possiedono la cittadinanza italiana: sono pertanto esclusi coloro che hanno la doppia cittadinanza, se una di queste è italiana.*
- **Quota di alunni ripetenti:** rapporto percentuale tra numero di ripetenti e relativo numero di iscritti per grado d'istruzione.
- **Quota di alunni respinti:** rapporto percentuale tra numero di respinti (compresi

von Schülern, die nicht versetzt wurden (einschließlich der Schüler, welche die Abschlussprüfung nicht bestanden haben bzw. zur Abschlussprüfung nicht zugelassen wurden) nach Schulstufe, und der jeweiligen Anzahl an bewerteten Schülern (interne und externe Kandidaten), ausgedrückt in Prozenten.

- **Erfolgsquote bei den Abschlussprüfungen je 100 Kandidaten:** Verhältnis zwischen der Anzahl von Schülern, welche die Abschlussprüfungen bestanden haben (interne und externe Kandidaten) nach Schulstufe, und der jeweiligen Anzahl von geprüften Schülern (interne und externe Kandidaten), ausgedrückt in Prozenten.

i respinti agli esami di licenza, qualifica e diploma e coloro che non sono stati ammessi agli esami) e relativo numero di alunni scrutinati (candidati interni ed esterni) per grado d'istruzione.

- **Licenziati, qualificati e diplomati per 100 candidati:** rapporto percentuale tra numero di alunni licenziati, qualificati e diplomati (candidati interni ed esterni) per grado d'istruzione e relativo numero di alunni esaminati (candidati interni ed esterni).

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

2002, zweisprachige Ausgabe, 489 Seiten, 2002
 2003, zweisprachige Ausgabe, 504 Seiten, 2003
 2004, zweisprachige Ausgabe, 506 Seiten, 2004
 2005, zweisprachige Ausgabe, 506 Seiten, 2005

Demographisches Jahrbuch für Südtirol

1990, zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 1990
 1991, Band 1, zweispr. Ausgabe, 135 Seiten, 1991
 1991, Band 2, zweispr. Ausgabe, 103 Seiten, 1991

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997
 2002, zweisprachige Ausgabe, 204 Seiten, 2003

Südtirol in Zahlen

2002, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2002
 2003, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2003
 2004, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2004
 2005, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2005

„ASTAT - Schriftenreihe“

- Nr. 106 **Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol - 1990-2001**
 zweisprachige Ausgabe, 133 Seiten, 2003
- Nr. 107 **Verkehrsstatistik in Südtirol - 2002**
 zweisprachige Ausgabe, 178 Seiten, 2003
- Nr. 108 **Dauersiedlungsgebiet in Südtirol - 2002**
 zweisprachige Ausgabe, 90 Seiten, 2004
- Nr. 109 **Fremdenverkehr in Südtirol - Fremdenverkehrs-jahr 2002/03**
 zweisprachige Ausgabe, 138 Seiten, 2004
- Nr. 110 **Seilbahnen in Südtirol - 2003**
 zweisprachige Ausgabe, 86 Seiten, 2004
- Nr. 111 **Verkehrsstatistik in Südtirol - 2003**
 zweisprachige Ausgabe, 182 Seiten, 2004
- Nr. 112 **Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol - 1990-2002**
 zweisprachige Ausgabe, 134 Seiten, 2004
- Nr. 113 **Arbeitnehmer und Entlohnungen in der Südtiroler Privatwirtschaft - 1990-2001**
 zweisprachige Ausgabe, 134 Seiten, 2004

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

2002, edizione bilingue, 489 pagine, 2002
 2003, edizione bilingue, 504 pagine, 2003
 2004, edizione bilingue, 506 pagine, 2004
 2005, edizione bilingue, 506 pagine, 2005

Annuario Demografico della prov. di Bolzano

1990, edizione bilingue, 236 pagine, 1990
 1991, Tomo 1, edizione bilingue, 135 pagine, 1991
 1991, Tomo 2, edizione bilingue, 103 pagine, 1991

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997
 2002, edizione bilingue, 204 pagine, 2003

Alto Adige in cifre

2002, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2002
 2003, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2003
 2004, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2004
 2005, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2005

"Collana - ASTAT"

- Nr. 106 **Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano - 1990-2001**
 edizione bilingue, 133 pagine, 2003
- Nr. 107 **Statistiche del traffico in provincia di Bolzano - 2002**
 edizione bilingue, 178 pagine, 2003
- Nr. 108 **Territorio insediativo in provincia di Bolzano - 2002**
 edizione bilingue, 90 pagine, 2004
- Nr. 109 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2002/03**
 edizione bilingue, 138 pagine, 2004
- Nr. 110 **Impianti a fune in Alto Adige - 2003**
 edizione bilingue, 86 pagine, 2004
- Nr. 111 **Statistiche del traffico in provincia di Bolzano - 2003**
 edizione bilingue, 182 pagine, 2004
- Nr. 112 **Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano - 1990-2002**
 edizione bilingue, 134 pagine, 2004
- Nr. 113 **Lavoro dipendente e retribuzioni in provincia di Bolzano nel settore privato - 1990-2001**
 edizione bilingue, 134 pagine, 2004

- Nr. 114 **Jugendstudie 2004**
zweisprachige Ausgabe, 214 Seiten, 2004
- Nr. 115 **Sportorganisationen in Südtirol - 2003**
zweisprachige Ausgabe, 124 Seiten, 2005
- Nr. 116 **Sozialporträt Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 230 Seiten, 2005
- Nr. 117 **Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol - 2003-2004**
zweisprachige Ausgabe, 104 Seiten, 2005
- Nr. 118 **Die voraussichtliche Entwicklung der Schülerzahlen in Südtirol - 1995-2015**
zweisprachige Ausgabe, 66 Seiten, 2005
- Nr. 119 **Fremdenverkehr in Südtirol - Fremdenverkehrsjahr 2003/04**
zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2005
- Nr. 120 **Seilbahnen in Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 90 Seiten, 2005
- Nr. 121 **Nachnamen in Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 118 Seiten, 2005
- Nr. 122 **Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol - 1990-2003**
zweisprachige Ausgabe, 130 Seiten, 2005
- Nr. 123 **Südtiroler Sprachbarometer 2004 - Sprachgebrauch und Sprachidentität in Südtirol**
zweisprachige Ausgabe, 296 Seiten, 2006
- Nr. 124 **Gender-Bericht 2006 - Frauen und Männer in Südtirol - Lebenswelten im Vergleich**
zweisprachige Ausgabe, 252 Seiten, 2006
- Nr. 125 **Fremdenverkehr in Südtirol - Fremdenverkehrsjahr 2004/05**
zweisprachige Ausgabe, 144 Seiten, 2006
- Nr. 126 **Ausländische Schulbevölkerung in Südtirol - 1995/96-2004/05**
zweisprachige Ausgabe, 70 Seiten, 2006

- Nr. 114 **Indagine sui giovani 2004**
edizione bilingue, 214 pagine, 2004
- Nr. 115 **Organizzazioni sportive in provincia di Bolzano - 2003**
edizione bilingue, 124 pagine, 2005
- Nr. 116 **Quadro sociale della provincia di Bolzano - 2004**
edizione bilingue, 230 pagine, 2005
- Nr. 117 **Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano - 2003-2004**
edizione bilingue, 104 pagine, 2005
- Nr. 118 **Previsione sull'andamento scolastico in provincia di Bolzano - 1995-2015**
edizione bilingue, 66 pagine, 2005
- Nr. 119 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2003/04**
edizione bilingue, 142 pagine, 2005
- Nr. 120 **Impianti a fune in Alto Adige - 2004**
edizione bilingue, 90 pagine, 2005
- Nr. 121 **Cognomi in provincia di Bolzano - 2004**
edizione bilingue, 118 pagine, 2005
- Nr. 122 **Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano - 1990-2003**
edizione bilingue, 130 pagine, 2005
- Nr. 123 **Barometro linguistico dell'Alto Adige 2004 - Uso della lingua e identità linguistica in provincia di Bolzano**
edizione bilingue, 296 pagine, 2006
- Nr. 124 **Rapporto Gender 2006 - Universo femminile e maschile a confronto in Alto Adige**
edizione bilingue, 252 pagine, 2006
- Nr. 125 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2004/05**
edizione bilingue, 144 pagine, 2006
- Nr. 126 **Stranieri nelle scuole della provincia di Bolzano - 1995/96-2004/05**
edizione bilingue, 70 pagine, 2006

„ASTAT - Information“

2006

- 11 Erwerbstätige und Arbeitsuchende in Südtirol - 2001-2005
- 12 Bevölkerungsentwicklung in Südtirol - 2005
- 13 Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen - 2005
- 14 Ausgaben der Touristen in Südtirol - Fremdenverkehrsjahr 2004/05

"ASTAT - Informazioni"

2006

- 11 Occupati e disoccupati in provincia di Bolzano - 2001-2005
- 12 Andamento demografico in provincia di Bolzano - 2005
- 13 Esami di bi- e trilinguismo - 2005
- 14 Spesa dei turisti in Alto Adige - Anno turistico 2004/05

- 15 Öffentlicher Personennahverkehr und Pendlerströme in Südtirol - 2000-2004
- 16 Bibliotheken 2005
- 17 Ausländer in Südtirol - 2005
- 18 Südtirols Außenhandel - 2005
- 19 Tourismus in Südtirol - Winterhalbjahr 2005/06
- 20 Öffentliche Arbeiten - 2005

- 15 Trasporto pubblico locale e flussi pendolari in Alto Adige - 2000-2004
- 16 Biblioteche 2005
- 17 Gli stranieri in provincia di Bolzano - 2005
- 18 Commercio estero della provincia di Bolzano - 2005
- 19 Turismo in Alto Adige - Stagione invernale 2005/06
- 20 Opere pubbliche - 2005

Andere Publikationen

Gemeindedatenblatt 1998

zweisprachige Ausgabe, 40 Seiten je Gemeinde, 2000

Gemeindedatensammlung 1998

zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000

Tirol Südtirol Trentino 2000

zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2000

5. Landwirtschaftszählung 2000

zweisprachige Ausgabe, 235 Seiten, 2002

5. Landwirtschaftszählung 2000

- Ausgewählte Themen

zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2002

ATECO 2002 - Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten

zweisprachige Ausgabe, 581 Seiten, 2004

Klassifikation der Berufe 2001

zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 2004

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 1

zweisprachige Ausgabe, 88 Seiten, 2004

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 2, Gebäude und Wohnungen

zweisprachige Ausgabe, 76 Seiten, 2005

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 3, Bildung

zweisprachige Ausgabe, 78 Seiten, 2005

Erhebung der Radio- und Fernsehgewohnheiten in Südtirol 2005

zweisprachige Ausgabe, 131 Seiten, 2005

8. Arbeitsstättenzählung - 22. Oktober 2001 mit Vergleich zwischen Tirol, Südtirol und Trentino

zweisprachige Ausgabe, 118 Seiten, 2005

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 4, Bewohnte Ortschaften

zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2006

Altre pubblicazioni

Dati comunali 1998

edizione bilingue, 40 pagine per ogni comune, 2000

Raccolta dati comunali 1998

edizione bilingue, 112 pagine, 2000

Tirol Alto-Adige Trentino 2000

edizione bilingue, 14 pagine, 2000

5° Censimento generale dell'agricoltura 2000

edizione bilingue, 235 pagine, 2002

5° Censimento generale dell'agricoltura 2000

- Aspetti particolari

edizione bilingue, 137 pagine, 2002

ATECO 2002 - Classificazione delle attività economiche

edizione bilingue, 581 pagine, 2004

Classificazione delle professioni 2001

edizione bilingue, 236 pagine, 2004

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 1

edizione bilingue, 88 pagine, 2004

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 2, Edifici e abitazioni

edizione bilingue, 76 pagine, 2005

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 3, Istruzione

edizione bilingue, 78 pagine, 2005

Indagine sull'ascolto radiotelevisivo in Alto Adige 2005

edizione bilingue, 131 pagine, 2005

8° Censimento generale dell'industria e dei servizi - 22 ottobre 2001 con confronto tra Tirol, Alto Adige e Trentino

edizione bilingue, 188 pagine, 2005

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 4, Località abitate

edizione bilingue, 96 pagine, 2006

Statistiksammlung 2006/I (CD-Rom)

Raccolta statistica 2006/I (CD-rom)